

Мікола Касцюкевіч • Юры Скрыган

Hockey lexicon

Хоккейная
лексика

Хакейная
лексіка



English-Russian-Belarusian Dictionary

Англа-Руска-Беларускі Слоўнік

Мікола Касцюкевіч • Юры Скрыган

Носкеу lexicon

Хоккейна
лексика

Хакейна
лексіка

Англа-рускa-беларускі
слоўнік

Мінск
«Кнігазбор»
2014

УДК 796.966(038)=00

ББК 75.579я2

К28

Рэцэнзент

Т. М. Буйко,

доктар філасофскіх навук, дацэнт БДУФК

Касцюкевіч, М.

К28 Hockey lexicon = Хоккейная лексика = Хакейна лексіка :
англа-руско-беларускі слоўнік / Мікола Касцюкевіч, Юры
Скрыган. — Мінск : Кнігазбор, 2014. — 152 с.

ISBN 978-985-7119-16-5.

УДК 796.966(038)=00

ББК 75.579я2

ISBN 978-985-7119-16-5

© Касцюкевіч М., Скрыган Ю., 2014
© Афармленне. ПУП «Кнігазбор», 2014

А

abdomen живот; брюшной пресс / живот; брушны прэс

abide выполнять; придерживаться; принимать во внимание, считаться (с чем-л.) / выконваць; прытрымлівацца; прымаць да ўвагі, лічыцца (з чым-н.)

~ **by the decision of the jury** подчиняться решению судейской коллегии / падпарадкоўвацца рашэнню судзейскай калегіі

abuse оскорбление; злоупотребление / абраза, злоўжыванне

~ **of officials and unsportsmanlike conduct by players** оскорбление судей и неспортивное поведение со стороны игроков / абраза суддзяў і неспартыўныя паводзіны з боку гульцоў

abusive бранный, оскорбительный; жестокий, насильственный / лаянкавы, абразлівы, зня-

важлівы; жорсткі, гвалтоўны;

~ **language** сквернословие / брыдкаслоўе

acceleration ускорение / паскарэнне

accept принимать, брать; соглашаться / прымаць, браць; згаджацца

~ **help** принимать помощь / прымаць дапамогу

accident несчастный случай / няшчасны выпадак

acclimatization акклиматизация / акліматызацыя

acclimatize акклиматизироваться / акліматызавацца

accredit аккредитовать / акрэдытаваць

accreditation аккредитация / акрэдытацыя

~ **card** аккредитационная карточка / акрэдытацыйная картка

accumulate накапливать, собирать; суммировать / назапашваць, збіраць; суміраваць

~ **the points** набирать очки / набіраць ачкі

- accurate** верный, точный; меткий / правильны, дакладны; трапны
- ~ **shooting** точный бросок / дакладны кідок
- ace** очко / ачко
- Achilles (also Achilles tendon)** ахиллово (пяточное) сухожилие / ахілава (пяткавае) сухажылле
- acoustic** акустический, звуковой / акустычны, гукавы
- ~ **signal** акустический сигнал / акустычны сігнал
- act** выступать; действовать; участвовать / выступаць; дзейнічаць; удзельнічаць
- action** действие / дзеянне
- activity** активность; деятельность; мероприятие / актыўнасць; дзейнасць; мерапрыемства
- actual** фактический, реальный, действующий; текущий; существующий / фактычны, рэальны, дзейючы, дзейны; бягучы; існы
- ~ **playing time** чистое время игры / чысты час гульні
- ~ **wrestling time** чистое, фактическое время / чысты, фактычны час
- adaptation** адаптация / адаптацыя
- additional** дополнительный / дадатковы
- adductor** приводящая мышца внутреннего бедра / прыводная цягліца ўнутранага сцягна
- adjust** регулировать; приводить в порядок; подгонять / рэгуляваць; прыводзіць у парадак; падганяць
- adjustable** регулируемый / рэгулюемы
- adjustment** регулирование; регулировка, подгонка, наладка; адаптация / рэгуляванне; рэгуліроўка, падгонка, наладжванне; адаптацыя
- ~ **of equipment** приведение в порядок снаряжения / упарадкаванне рыштунку
- advance** опережать; выдвигаться / апераджаць; высоўвацца
- advantage** преимущество / перавага
- playing** ~ игровое преимущество / гульнёвая, гульнявая перавага; **spruce** ~ территориальное преимущество / тэрытарыяльная перавага; **player** ~ численное преимущество / колькасная перавага

- adversar** противник / суперник
- aerobic** аэробный / аэробны
- ~ **capacity** аэробная ёмкость дыхательной системы организма спортсмена / аэробная ёмкістасць дыхальнай сістэмы арганізма спартоўца
- age** возраст / узрост
- ~ **of the competitors** возраст участников / узрост удзельнікаў
- agent** агент / агент
- aggregate** общая сумма, суммарное количество / агульная сума, сумарная колькасць
- ~ **of points** общая сумма очков / агульная сума ачкоў
- ~ **of times** общая сумма времени / агульная сума часу
- agile** проворный; быстрый / жвавы, шпаркі, спрытны; хуткі
- agility** ловкость / спрыт
- agitator** провокатор / правакатар
- АНАУС (Amateur Hockey Association of the United States)** АХАУС (Ассоциация любительского хоккея США) / АХАУС (Асацыяцыя аматарскага хакею ЗША)
- airmail** пас верхом (по воздуху) / пас верхам (па паветры)
- all-arounder (also all-around player)** универсальный игрок / універсальны гулец
- alley** разрыв, проход между противниками; коридор / разрыў, праход паміж супернікаў; калідор
- allow** 1. позволять, разрешать / дазваляць
2. допускать; признавать / дапускаць; прызнаваць
3. учитывать / улічваць
- ~ **a goal** 1. пропускать гол, шайбу / прапускаць гол, шайбу
2. засчитывать гол / залічваць гол
- also-ran** аутсайдер / аўтсайдар
- altercation** перебранка, спор; драка, потасовка / лаянка, спрэчка; бойка, калатня
- alternate** 1. дублёр; замена, заместитель / дублёр; замена, намеснік
2. запасной игрок / запасны гулец
- ~ **captain** заместитель капитана / намеснік капітана

- amateur** 1. любитель, непрофессионал / аматар
2. спортсмен-любитель / спартовец-аматар
- ~ **sport** любительский спорт / аматарскі спорт
- ~ **status** принадлежность к категории любителей / прыналежнасць да катэгорыі аматараў
- ambulance** машина скорой помощи / машына хуткай дапамогі
- anabolic** (*also* **anabolic steroid**) анаболический стероид / анабалічны стэроід
- ~ **steroid tests** антианаболический контроль / антыанабалічны кантроль
- anaerobic** анаэробный / анаэробны
- ~ **alactic capacity** анаэробная лактатная ёмкость дыхательной системы организма спортсмена (с выделением молочной кислоты) / анаэробная лактатная ёмістасць дыхальнай сістэмы арганізма спартоўца (з выдзяленнем малочнай кіслаты)
- ~ **lactic capacity** анаэробная лактатная ёмкость дыхательной системы организма спортсмена (без выделения молочной кислоты) / анаэробная лактатная ёмістасць дыхальнай сістэмы арганізма спартоўца (без выдзялення малочнай кіслаты)
- analysis** анализ, исследование / аналіз, даследаванне
- ~ **of urine** анализ мочи / аналіз мачы
- anemometer** ветромер / ветрамёр
- angle** 1. ставить корпус, отеснять / ставіць корпус, адцясняць, адціскаць
2. держать крюк клюшки под определённым углом / трымаць крук клюшкі пад пэўным вуглом
- ~ **goalie** вратарь, умело действующий на выходах, сокращая угол обстрела / брамнік, які ўмела дзейнічае на выхадах для скарачэння вугла абстрэлу
- ankle** голеностопный сустав / шчыкалатка, галёнка-ступнёвы сустаў

- ~ **bruise** ушиб голеностопа / удар галёнкаступа
- ~ **fracture** перелом (трещина) лодыжечной кости / пералом (трэшчына) шчыкалатнай косткі
- ~ **guard** щиток для голени / шчыток для галёнкі
- ~ **injury** травма голеностопа / траўма галёнкаступа
- ~ **sprain** растяжение голеностопа / расцяг галёнкаступа
- ~ **support** голеностопник / галёнкастопнік
- ~ **trip** подсечка / падсечка
- announce** объявлять / аб'яўляць
- announcement** объявление; извещение, уведомление / аб'ява; абвяшчэнне, паведамленне
- ~ **for a competition** положение о соревнованиях / палажэнне аб спаборніцтвах
- announcer** судья-информатор; диктор; комментатор / суддзя-інфарматар; дыктар; каментатар
- ~ **to summon competitors** судья при участниках / суддзя пры ўдзельніках
- annual** аннулировать / ануляваць
- anthem** гимн / гімн
- apparatus** снаряды (спортивные) / прылады (спартовыя)
- appeal** 1. апелляция / апеляцыя
2. апеллировать, обжаловать (решение судей) / абскардзіць (рашэнне суддзяў)
- appearance** игра, матч (для игрока) / гульня, матч (для гульца)
- appoint** назначать / прызначаць
- ~ **a judge (an official)** назначать судью / прызначаць суддзю
- approach** разбег / разбег, разгон
- arbiter** арбитр / арбітр
- arena** ледовая площадка; лёд; ледовый дворец / ледовая пляцоўка; лёд; ледовы палац
- big sports** ~ большая спортивная арена / вялікая спартовая арэна
- argue** спорить / спрачацца
- argument** спор / спрэчка
- arm** рука; часть руки от кисти до плеча / рука; частка рукі ад кісці да пляча

- ~ **hold** захват руки (рук) / захоп руки (рук)
- armpit** подмышка / падпаха
- artificial** искусственный / штучны
- ~ **ice** искусственный лёд / штучны лёд
- ~ **ice-rink** искусственный каток / штучны каток
- artistic** артистичный / артыстычны
- ~ **skill** артистичность / артыстычнасць
- artistry** артистичность / артыстычнасць
- ascertain** выяснять, устанавливать / высвятляць, выяўляць
- ~ **the result** определять результаты / вызначаць вынікі
- ash** ясень / ясень
- assess** давать оценку / ацэньваць
- ~ **a penalty** назначать наказание, штрафовать, давать штраф / прызначаць пакаранне, штрафоваць, даваць штраф
- ~ **a penalty point** назначать штрафное очко / прызначаць штрафное ачко
- assign** отправлять в команду низшей лиги / адпраўляць у каманду ніжэйшай лігі
- assist** голевая, результативная передача / галявая, выніковая, рэзультатыўная перадача
- assistant** вспомогательный / дапаможны
- ~ **captain** помощник, заместитель капитана / памочнік, намеснік капітана
- ~ **coach** помощник (главного) тренера / памочнік (галоўнага) трэнера
- ~ **referee** помощник главного судьи / памочнік галоўнага суддзі
- athlete** спортсмен / спартовец
- ~s **parade** парад участников / парад удзельнікаў
- attach** прикреплять / прымацоўваць, далучаць
- attack** 1. атака; нападение / атака; напад, нападзенне
2. атаковать, идти в атаку / атакаваць, ісці ў атаку
- ~ **-oriented hockey** атакующий хоккей / атакоўны, атакавальны хакей
- ~ **zone** зона нападения / зона нападу, нападзення
- attempt** попытка / спроба
- ~ **to injure** попытка нанести травму / спроба нанесці траўму

- attendance** посещаемость; число зрителей на матче / наведвальнасць; колькасць гледачоў на матчы
- attendant** ассистент (участника) / асістэнт (удзельніка)
- audience** зрители / гледачы
- award** 1. награда, приз / узнагарода, приз
2. награждать / узнагароджваць
3. назначать (штрафной бросок) / прызначаць (штрафны кідок)
4. присуждать (победу) / прысуджаць (перамогу)
5. начислять (очки) / налічваць (ачкі)
- distribution of awards** награждение / узнагароджванне
- ~ **additional time** дать дополнительное время / даць дадатковы час
- ~ **a goal** присуждать гол / прысуджваць гол
- ~ **mark** выставлять оценку / выстаўляць адзнаку
- ~ **a penalty point** назначать штрафное очко / прызначаць штрафное ачко
- awarding** награждение / узнагароджванне
- ~ **of marks** оценка по очкам / апэнка па ачках
- away** далеко / далёка
- ~ **loss** поражение на выезде / паразы на выездзе
- ~ **team** команда, играющая на выезде / каманда, якая гуляе на выездзе
- ~ **win** победа на выезде / перамога на выездзе

В

- back** 1. спина / спіна, плечы
2. обратная сторона (чего-л.) / адваротны бок (чаго-н.)
3. бэк, защитник / бэк, абаронца
left ~ левая защита / левая абарона
right ~ правая защита / правая абарона
~ **guard** задний щиток ботинка конька / задні шчыток чаравіка канька
~ **heel** подсечка / падсечка
~ **injury** травма спины / траўма спіны
~ **line** защита, оборона, задняя линия команды / абарона, задняя лінія каманды
~ **of the boot** задник ботинка / заднік чаравіка
~ **spasms** спазмы мышц спины / спазмы цягліцаў спіны
~ **up** выходит в стартовом составе вместо основного вратаря, подменять / выходзіць у стартавым складзе замест асноўнага брамніка, падмяняць
- backboard** 1. щит / шчыт
2. задний бортик / задні борцік
backbone позвоночник / пазваночнік, хрыбет
backcheck преследовать атакующего соперника, применять бэкчекинг / пераследаваць атакоўнага суперніка, прымяняць бэкчэкінг
backchecking бэкчекинг / бэкчэкінг
backdoor 1. незащищённый угол ворот / неабаронены кут брамы
2. пас игроку, стоящему возле незащищённого угла / пас гульцу, які стаіць ля неабароненага кута
3. делать пас игроку, стоящему возле незащищённого угла / рабіць пас гульцу, які стаіць ля неабароненага кута
backhand делать бросок, дать пас с неудобной руки / рабіць кідок, даць пас з нязручнай рукі

- ~ **pass** пас с неудобной руки / пас з нязручнай рукі
- ~ **shot** удар слева, бросок с неудобной руки / удар злева, кідок з нязручнай рукі
- backstop** 1. вратарь, голкипер / брамнік, галкіпер
2. стоять в воротах, играть голкипером / стаць у браме, гуляць галкіперам
- back-to-back** непрерывный, последовательный; непрерывно следующий (за чем-л.) / непарарыўны, паслядоўны; які непарарыўна ідзе (за чым-н.)
- ~ **games** две игры за два дня / дзве гульні за два дні
- back-up** подстраховка / падстрахоўка
- backup (also backup goalie)** запасной вратарь; дублёр / запасны брамнік; дублёр
- backward** обратный, направленный или повернутый назад / зваротны, накіраваны або павернуты назад
- ~ **pass** передача назад / перадача назад
- bad** 1. плохой / кепскі
2. испорченный; недоброчаственный / сапсаваны, недабражасны
3. неправильный, ошибочный / няправільны, памылковы
4. неудачный / няўдалы
- ~ **angle** острый угол / востры вугал
- ~ **call** ошибочное решение судьи / памылковае рашэнне суддзі
- ~ **goal** лёгкий гол, «пенка», «бабочка» / лёгкі гол, «пенка», «матылёк»
- ~ **hit** неправильно выполненный силовой приём / няправільна выкананы сілавы прыём
- ~ **line change** несвоевременная смена (составов) / нясвоечасовая змена (складаў)
- ~ **penalty** необязательное наказание, неоправданный фол / неабавязковае пакаранне, непраўданы фол
- bag** мешочек (для жребия) / мяшэчак (для жэрабя)
- balance** равновесие, устойчивость / раўнавага, устойлівасць

- balanced** урівноважений, сбалансированный / ураўнаважаны; збалансаваны
- ~ **defense** сбалансированная оборона / збалансаваная абарона
- ~ **scoring** равномерно распределённая результативность / раўнамерна размеркаваная рэзультатыўнасць, выніковасць
- ball** мяч; шайба / мяч; шайба
- the ~ of the foot** передняя часть ступни / пярэдняя частка ступні, ступака
- the ~ of the knee** коленная чашечка / каленная чашачка
- ban (from a game)** отстранить (от игры) / забараніць (гуляць)
- banana blade** гнутый крюк клюшки, крюк-банан / гнуты крук клюшкі, крук-банан
- band** повязка / павязка
- bandage** бинт / бінт, павязка
- bandy** хоккей с мячом / хакей з мячом
- bank** бросать шайбу с отскоком (от чего-л.) / кідаць шайбу з адскокам (ад чаго-н.)
- ~ **pass** пас с отскоком от борта (себе на ход, партнёру) / пас з адскокам ад борта (сабе на ход, партнёру)
- bar (also cross bar)** перекладина (ворот) / перакладзіна (брамы)
- barrier** борт (катка); ограждение / борт (катка); агароджа
- basement dweller (slang)** аутсайдер / аўтсайдар
- basic** основной, главный / асноўны, галоўны
- ~ **stance** основная стойка / асноўная стойка
- bat** отбить рукой; бить с лёта / адбіць рукой; біць з лёту
- bath** ванна / ванна
- bathroom** ванная комната / прыбіральня, ванная
- baton (slang)** клюшка / клюшка
- battle** борьба, соперничество / барацьба, суперніцтва
- be** 1. быть; являться / быць; з'яўляцца
2. находиться в (каком-л.) состоянии; обладать (каким-л.) качеством / знаходзіцца ў (якім-н.) стане; мець (якую-н.) якасць
3. иметь место / мець месца

- ~ **among the leaders** быть в группе лидеров / быць у групе лідараў
- ~ **around some sport** заниматься спортом / займацца спортам
- ~ **at the top of the table (of results)** возглавлять таблицу результатов / узначальваць табліцу вынікаў
- ~ **at the bottom of the table** замыкать таблицу результатов / замыкаць табліцу вынікаў
- ~ **at the top of the table** возглавлять таблицу результатов / узначальваць табліцу вынікаў
- ~ **behind the schedule** отставать от графика / адставаць ад графіка
- ~ **eliminated** выбыть из соревнований / выбыць са спаборніцтваў
- ~ **in form, in shape** быть в спортивной форме / быць у спартовай форме
- ~ **injured** получать травму / атрымліваць траўму
- ~ **keen on sports** увлекаться спортом / захапляцца спортам
- ~ **on the day** быть членом команды / быць членам каманды
- ~ **on the team** быть в команде / быць у камандзе
- ~ **... point(s) ahead** опережать на ... очка(-ов) / апярэджаваць на ... ачкі(-оў)
- ~ **... point(s) behind** отставать на ... очка(-ов) / адставаць на ... ачкі(-оў)
- ~ **the winner in ...** становится победителем в ... / рабіцца пераможцам у ...
- beat** 1. бить / біць
2. побеждать / перамагаць
- ~ **a record** бить рекорд / біць рэкорд
- ~ **the clock** забить гол на последних секундах (периода, матча) / забіць гол на апошніх секундах (перыяду, матчу)
- ~ **the goalie** обыграть вратаря / абгуляць брамніка
- beginner** новичок / навічок
- bench** 1. скамейка запасных, запасные игроки / лаўка запасных, запасныя гульцы
2. сажать на скамью запасных / садзіць на лаўку запасных
- ~ **boss (slang)** тренер / трэнер
- ~ **minor** малый скамеечный штраф / малы лавачны штраф

- ~**warmer** (*slang*) вечный запасной, «золотой запас» / вечны запасны, «залаты запас»
- bend** нагибать, сгибать / нагінаць, згінаць
- berth** 1. место в турнире с выбыванием / месца ў турніры з выбываннем
2. место в команде / месца ў камандзе
- best** лучший, наилучший / найлепшы
- ~ **result of the day** лучший результат дня / найлепшы вынік дня
- ~ **time** лучшее время / найлепшы час
- better** 1. лучше / лепей
2. улучшать; исправлять / паляпшаць; выпраўляць
3. превосходить, превышать / пераўзыходзіць, перавышаць
- ~ **the record** улучшить рекорд / палепшыць рэкорд
- biased** необъективный, предвзятый / неаб'ектыўны, прадудзяты
- ~**officiating** необъективное, предвзятое судейство / неаб'ектыўнае, прадудзятае судзейства
- biscuit** (*slang*) шайба; диск; снаряд / шайба; дыск; прылада
- bladder** мочевой пузырь / мачавы пузыр
- blade** 1. лезвие (конька) / лязо (канька)
2. крюк клюшки / крук клюшкі
- banana** ~ гнутый крюк клюшки, крюк-банан / гнуты крук клюшкі, крук-банан
- blank** 1. выиграть с «сухим» счётом / выйграць з «сухім» лікам
2. не дать забить / не даць забіць
- blender** (*slang*) игрок, активно действующий у бортов и в углах / гулец, які актыўна дзейнічае ля бартоў і ў кутах
- blind** слепой, незрячий / сляпы
- ~ **pass** незрячий пас, скрытый пас / сляпы пас, схаваны пас
- blind-side** 1. ударить исподтишка / ударыць спадцішка, цішком
2. наносить удар сзади / наносіць удар ззаду
- block** 1. блок, сейв / блок, сэйв

2. делать сейв, отбивать / рабіць сэйв, адбіваць
3. бросаться под бросок, шайбу / кідацца пад кідок, шайбу
- ~ **a shot** предотвращать удар / прадухіляць удар
- block-off** поворот «волчком» / паварот «ваўчком»
- blocked** блокированный / блакаваны
- ~ **shot** бросок, отбитый полевым игроком, блок-шот / кідок, адбіты палявым гульцом, блок-шот
- blood** кровь / кроў
- flow of** ~ кровообращение / кровазварот
- ~ **count** анализ крови / аналіз крыві
- ~ **pressure** кровяное давление / крывяны ціск
- ~ **vessels** кровеносные сосуды / крывяносныя сауды
- blow** выдыхать; выпускать (воздух, дым) / выдыхаць; выпускаць (паветра, дым)
- ~ **a tire** (*slang*) 1. получить травму / атрымаць траўму
2. упасть / упасці
- blowout** победа или поражение с крупным счётом / перамога ці параза з буйным лікам
- blue** 1. (*also blue ice, blue paint*) площадь ворот / плошча брамы
2. голубой; синий / блакітны; сіні
- ~ **line** синяя линия; защита, оборона / сіняя лінія, абарона
- ~ **liner** защитник / абаронца
- board** (*also side board*) борт / борт, борцік
- end** ~ лицевой борт / прыэдні борт
- ~ **of governors** совет управляющих (руководящий орган НХЛ) / рада кіраўнікоў (кіроўны орган НХЛ)
- ~ **of referees and judges** судейская коллегия / судзейская калегія
- board-checking** (*also boarding*) толкание соперника на бортик / штурханне суперніка на борцік
- boards** (*also dasher boards*) борт, борта / борт, барты
- bobble** (*the puck*) терять шайбу, неудачно распорядиться шайбой / губляць шайбу, няўдала распарадзіцца шайбай

body корпус, тело, туловище / корпус, цела, тулава

lower ~ нижняя часть тела / ніжня частка цела

upper ~ верхняя часть тела / верхня частка цела

~ **check** 1. силовая борьба, силовой приём / сілавая барацьба, сілавы прыём

2. применять силовой приём / прымяняць сілавы прыём

~ **checking** силовые приёмы туловищем (корпусом) / сілавыя прыёмы тулавам (корпусам)

~ **contact** физический контакт / фізічны кантакт

~ **hold** захват туловища / захоп тулава

boil фурункул / фурункул, скула

bone кость / костка

ankle ~ голеностопный сустав / галёнкаступнёвы суставаў

breast ~ грудная кость / грудная костка

collar ~ ключица / ключица

metacarpus ~ пястная кость / пяцевая костка

metatarsus ~ плюсневая кость / плюснавая костка

thigh ~ бедренная кость / сцягновая костка

wrist ~ лучезапястный сустав / запяцевы суставаў

boomer (*slang*) 1. мощный щелчок / магутная пстрычка

2. мощный силовой приём / магутны сілавы прыём

boot ботинок / бот, чаравік

bootheel (*slang*) шайба, диск / шайба, дыск

bottom feeder (*slang*) аутсайдер / аўтсайдар

bounce 1. отскок / адскок

2. отскакивать / адскокваць

~ **pass** пас с отскоком / пас з адскокам

bout поединок, драка, схватка / паядынак, бойка

bowel кишечник, кишка / кішэчнік, кішка

box¹ 1. «квадрат» / «квадрат»

2. скамейка для штрафованных / лаўка для аштрафаванных

box² сильно ограничивать в свободе, создавать неудобные условия / моц-

на абмяжоўваць свабо-
ду, ствараць нязручныя
ўмовы

~ **out** выдавливать, отжи-
мать соперника / вы-
ціскаць, выдушваць, ад-
ціскаць суперніка

brain мозг / мозг

~ **bucket** (*slang*) хоккейный
шлем / хакейны шлем

~ **concussion** сотрясение
мозга / страсенне мозгу

brawl драка, потасовка /
бойка

brawler грубиян, хули-
ган, драчун / грубіян,
хуліган, задзіра

breach нарушение (закона,
обязательств) / парушэн-
не (закона, абавязкаў)

~ **of rules** нарушение правил
/ парушэнне правілаў

breadbasket (*slang*) вратар-
ская ловушка / брам-
ніцкая пастка

break 1. прорыв, выход к
воротам / прарыў, выхад
да брамы

2. рывок / рывок

3. (*also break the tie*) со-
вершать рывок / здзяйс-
няць рывок

4. вывести команду впе-
рёд при равном коли-
честве забитых шайб /
вывесці каманду ўперад

пры роўнай колькасці
забітых шайб

~ **a hold** разорвать захват /
разарваць захоп

~ **in** противиться / праціві-
цца, супраціўляцца

~ **in on** выходит один на
один с вратарём, вы-
ходит «один в ноль» /
выходзіць сам-насам з
брамнікам, выходзіць
«адзін у нуль»

~ **the goose egg** «размочить»
счёт / «размачыць» лік

~ **the record** побить рекорд
/ пабіць рэкорд

~ **the stick** сломать клюшку
/ зламаць клюшку

breakaway прорыв, отрыв с
выходом один на один,
«один в ноль» / прарыў,
адрыў з выхадам сам-
насам, «адзін у нуль»

breakdown провал / правал

breakout 1. выход из зоны
/ выхад з зоны

2. выход к воротам / вы-
хад да брамы

~ **pass** пас на выход / пас
на выхад

breath дыхание; вздох /
дыханне, дых; уздых

bated ~ затрудненное ды-
хание / цяжкое дыханне

- diaphragmal** ~ диафрагмальное дыхание / дыяфрагмальнае дыханне
- out of** ~ запыхавшись / запыхана
- shortness of** ~ одышка / задышка
- tidal** ~ количество вдыхаемого воздуха / колькасць удыханага паветра
- ~ **control** контроль дыхания / кантроль дыхання
- breathe** дышать / дыхаць
- ~ **naturally!** дышите естественно! / дыхайце звычайна, натуральна!
- breezers** (*slang*) шорты; трусы / шорты; трусы, майткі
- broadcaster** комментатор / каментатар
- broken play** отскок, рикошет / адскок, рыкашэт
- bronchi** бронхи / бронхі
- bronchial** бронхиальный / бранхіяльны
- bruiser** грубиян, хулиган / грубіян, хуліган
- bubble** (*slang*) защитная маска полевого игрока / ахоўная маска палявога гульца
- build** создавать / ствараць
- ~ **up a lead** создавать преимущество / ствараць перавагу
- ~ **up a team** готовить команду к соревнованиям / рыхтаваць каманду да спаборніцтваў
- bulge** (*the twine*) (*slang*) забивать гол; забрасывать шайбу / забіваць гол; закідваць шайбу
- bullet** (*slang*) мощный бросок, щелчок / магутны кідок, шчаўчок
- bulli** начинающий игрок / гулец-пачатковец
- bump** налетать / налятаць
- burn** *slang* обыграть, обвести / абгуляць, абвесці
- ~ **out** неиспользование партнёра для комбинации / невыкарыстанне, незадзей партнёра для камбінацыі
- bury** (*the puck*) (*slang*) забить гол; забросить шайбу / забіць гол; закінуць шайбу
- butt** конец (ручки) клюшки / канец (ручкі) клюшкі
- butt-end** наносить удар концом клюшки / наносіць удар канцом клюшкі
- butt-ending** удар концом клюшки / удар канцом клюшкі

butting удар головой / удар
галавой

buttock ягодица, зад / клу-
бы, зад

buzzer свисток / свісток

by-laws устав / статут

bystander зритель / глядач

С

cage (*also goal cage*) ворота, каркас ворот, «рамка» / брама, каркас брамы, «рамка»

~ **cop** (*slang*) вратарь / брамнік

calculate считать, подсчитывать / лічыць, падлічваць

~ **the results** подсчитывать результаты / падлічваць вынікі

~ **to the second (first) decimal place** подсчитывать с точностью до второго (первого) знака / падлічваць з дакладнасцю да другога (першага) знаку

calculation подсчёт / падлік

~ **office** центр подсчётов / цэнтр падлікаў

~ **of results** подсчёт результатов / падлік вынікаў

calisthenics физкультура / фізкультура

calf икра / лытка

call 1. свисток судьи / свісток суддзі

2. решение судьи / рашэнне суддзі

3. удалять / выдаляць

4. судить; комментировать / судзіць; каментыраваць

~ **back off the goal** не засчитывать гол / не залічваць гол

~ **it a goal** засчитывать гол (после спорного момента) / залічваць гол (пасля спрэчнага моманту)

~ **of the competitors** вызов участников / выклік удзельнікаў

~ **off the starters** возвращать на старт / вяртаць на старт

~ **to the start** вызывать на старт / выклікаць на старт

~ **up** вызывать игрока / выклікаць гульца

call-up игрок, вызванный из фарм-клуба / гулец, выкліканы з фарм-клуба

camp (*also training camp*)

1. учебно-тренировочный сбор / вучэбны збор

2. располагаться в чужой зоне / размяшчацца ў чужой зоне

- cancel** аннулировать, от-
менять / ануляваць, ад-
мяняць
- ~ **a competition** отменять
соревнования / адмяняць
спаборніцтвы
- ~ **the result** аннулировать
результат / ануляваць
вынік
- candidate** кандидат / кан-
дыдат
- ~ **for the team** кандидат в
команду / кандыдат у
каманду
- can opener (slang)** 1. мощ-
ный силовой приём /
магутны сілавы прыём
2. задержка клюшкой,
которая просовывается
игроку соперника между
ног / затрымка клюш-
кай, якая прасоўваецца
гульцу суперніка між ног
- capacity** ёмкость (лёгких);
объём; вместимость /
ёмістасць (лёгкіх); аб'ём;
умяшчальнасць
- captain** 1. капитан / капітан
2. быть капитаном / быць
капітанам
- cardiac** сердечный / сэр-
цавы
- carom** 1. отскок, рикошет /
адскок, рыкашэт
2. отскакивать / адскок-
ваць
- carryover** вынос; перенос /
вынос; перанос
- ~ **power play** численное
большинство с переносом
в следующий период /
колькасная бальшыня з
пераносам у наступны
пэрыяд
- catch** 1. захват / захоп
2. (**caught**) захватить,
схватить / захапіць, сха-
піць
- ~ **leaning the wrong way** ло-
вить, поймать на проти-
воходе / лавіць, злавіць
на супрацьходзе
- catcher (also catching glove)**
вратарская ловушка /
брамніцкая пастка
- caution** замечание / заўвага
- cellar-dweller (slang)** аут-
сайдер / аўтсайдар
- center** 1. центр / цэнтр
2. центровой, центрфор-
вард / цэнтравы, цэн-
трфорвард
3. играть центральным
нападающим / гуляць
цэнтральным нападаю-
чым
4. делать пас в зоне на-
падения из угла или из-
за ворот в центр / рабіць
пас у зоне нападзі з кута
ці з-за брамы ў цэнтр

- ~ **circle** центральный круг / цэнтральнае кола
- ~ **ice** средняя зона / сярэдняя зона
- ~ **ice spot** центральная точка вбрасывания / цэнтральны пункт укідвання
- ~ **line** центральная линия, средняя линия поля / цэнтральная лінія, сярэдняя лінія поля
- ~ **back** центральный защитник / цэнтральны абаронца
- ~ **forward** центральный нападающий, форвард / цэнтральны нападнік, форвард
- ~ **half** центральный полузащитник / цэнтральны паўабаронца
- centerman** центр, центрфорвард, центральный нападающий / цэнтр, цэнтрфорвард, цэнтральны нападнік
- central** центральный / цэнтральны
- ~ **zone** центральная зона / цэнтральная зона
- ceremony** церемония / цырымонія
- closing** ~ церемония закрытия / цырымонія закрыцця
- opening** ~ церемония открытия / цырымонія адкрыцця
- victory** ~ церемония награждения / цырымонія ўзнагароджання
- cervical** затылочный; шейный / патылічны; шыйны
- chairman** председатель / старшыня
- ~ **Judges** председатель судейской коллегии / старшыня судзейскай калегіі
- challenge** вызов / выклік
- challenge the ruling of an official** оспаривать судейство / аспрэчваць судзейства
- champion** чемпион / чэмпіён
- champion's title** титул чемпиона / тытул чэмпіёна
- championship** чемпионат, первенство; состязание, встреча; титул чемпиона / чэмпіянат, першыństwo; спаборніцтва, сустрэча; тытул чэмпіёна
- change** 1. смена / змена
2. менять / мяняць
- ~ **ends** менять ворота / мяняць браму
- ~ **of ends** смена ворот / змена брамы

- ~ **of the holds** перемена захвата / перамена захопу
- ~ **on the fly, on the go, on the move** смена по ходу игры / змена па ходу гульні
- changeup (also knuckleball)** несильный бросок с ложным замахом / нямоцны кідок з падманным замахам
- charge the net** идти на ворота напролом (с целью добить шайбу) / ісці на вароты напролом (з мэтай дабіць шайбу)
- charging** 1. блокировка / блакаванне
2. неправильная атака / няправільная атака
- charley (charlie) horse** травма ноги, ушиб одной из мышц ноги; спазм / траўма нагі, удар адной з цягліц нагі; спазм
- chase** преследовать соперника / пераследаваць суперніка
- chase the game** отыгрываться / адгульвацца
- chase the rebound** идти на добивание / ісці на дабіванне
- chateau bow wow (slang)** скамейка для оштрафованных / лаўка для аштрафаваных
- cheap goal** лёгкий, случайный гол, «пенка», «бабочка» / лёгкі, выпадковы гол, «пенка», «матылёк»
- cheap shot** грязный приём / брудны прыём
- cheap shot artist** «мастер» грязных приёмов / «майстар» брудных прыёмаў
- check** сдерживать, блокировать / стрымліваць, блакаваць
- check back** отойти в защиту / адысці ў абарону
- checking** 1. отбор (шайбы) / адбор (шайбы)
2. опека (персональная) / апека (персанальная)
3. сдерживание / стрымліванне
- close** ~ плотная опека / шчыльная апека
- ~ **from behind** атака сзади (нарушение правил) / атака ззаду (парушэнне правілаў)
- ~ **line** оборонительное звено / абарончае звяно
- ~ **to the head and neck area** удар в область головы и шеи / удар у вобласць галавы і шыі
- checkup** осмотр (медицинский) / агляд (медычны)

- cheek** щека / шчака
- chemistry** сыгранность / згулянасць, сыгранасць
- cherry picker (slang)** игрок с основной задачей дожидаться длинного паса и совершить быстрый прорыв / гулец з асноўнай задачай дачакацца доўгага пасу і здзейсніць хуткі прарыв
- chest** грудь, грудная клетка / грудзі, грудная клетка
- chest measurements** объём грудной клетки / аб'ём грудной клеткі
- chest pad (chest protector)** нагрудник / нагруднік
- chest troubles** проблемы (боли) в груди / праблемы (болі) у грудзях
- chief of the competition** главный судья соревнований / галоўны суддзя спаборніцтваў
- chief of the officials** главный судья / галоўны суддзя
- chin** подбородок / падбароддзе
- chin strap** подбородник (элемент экипировки вратаря) / падбароднік (элемент экіпіроўкі брамніка)
- chin up** держать выше головой / трымаць вышэй галаву
- chin strap** подбородочный ремень / падбародачны рэмень
- chin-ups** подтягивания (на перекладине) / падцягванні (на перакладзіне)
- chippy** игровая манера с мелкими нарушениями (например, удары исподтишка) / манера гульні з дробнымі парушэннямі (напрыклад, удары цішком)
- chip shot** бросок подсечкой / кідок падсечкай
- chirping** подначивание / пад'юджванне, падбухторванне
- choice (of ends)** выбор (ворот, стороны, половины поля) / выбар (брамы, боку, паловы поля)
- circle** круг / кола
- face-off** ~ круг вбрасывания / кола ўкідвання
- central** ~ центральный круг / цэнтральнае кола
- claim** жалоба, заявление / скарга, заява
- classed athlete** разрядник / разраднік
- classification** зачёт / залік

- clavicle** ключица / ключыца
- clean play** чистая игра / чыстая гульня
- clear the puck (zone)** выбрасывать шайбу (из зоны) / выкідаць, выкідваць шайбу (з зоны)
- clear the slot** зачищать «пятак» / зачышчаць «пятак»
- clear waivers** 1. остаться в «списке отказников», оказаться неостребованным / застацца ў «списе адказнікаў», апынуцца назапатрабаваным
2. завершить карьеру / скончыць кар’еру
- clearance (also clearing attempt)** выброс шайбы из зоны / выкід шайбы з зоны
- clearing pass** пас из зоны / пас з зоны
- clerk of the course** секретарь соревнования / сакратар спаборніцтва
- clinch** обоюдный захват / абапальны захоп
- clipping** отсечение / адсяканне
- clock the result** показывать результат / паказваць вынік, плён
- clock the time** показывать время / паказваць час
- close coverage** плотная опека, разбор один в одного / шчыльная апека, разбор адзін у аднога
- close match** равная игра / роўная гульня
- close out the scoring** забить последний гол в игре / забіць апошні гол у гульні
- close score** незначительное преимущество в счёте / нязначная перавага ў ліку
- close shot** бросок с близкого расстояния / кідок з блізкай адлегласці
- close the glove on the puck** сжать шайбу перчаткой / сціснуць шайбу пальчаткай
- closing ceremony** церемония закрытия / цырымонія закрыцця, урачыстае закрыццё
- clothesline (slang)** зацепить соперника клюшкой (с нанесением травмы лица, шеи) / зачэпіць суперніка клюшкай (з нанясеннем траўмы твару, шыі)
- clothing** костюм, одежда / касцюм, вопратка
- club team** клубная команда / клубная каманда

- clutch and grab** (*also clutch and slash*) грязная игра, стиль игры с зацепами, захватами и ударами, «тактика мелкого фола» / брудная гульня, стиль гульні з зацепами, захопами і ўдарами, «тактика дробнага фолу»
- clutch player** игрок, демонстрирующий свои лучшие качества в решающий момент / гулец, які дэманструе свае лепшыя якасці ў вырашальны момант
- coach** 1. тренер / трэнер
2. тренировать / трэніраваць
national ~ тренер национальной сборной / трэнер нацыянальнай зборнай
player-~ играющий тренер / трэнер, які гуляе, трэнер-гулец
- coast-to-coast** (*slang*) от ворот до ворот / ад брамы да брамы
- code of rules** сборник правил / збор правілаў
- coefficient of difficulty** коэффициент трудности / каэфіцыент цяжкасці
- cohesiveness** (*also cohesive play*) сыгранность, чёткость коллективных действий команд / згулянасць, сыгранасць, зладжанасць, дакладнасць калектыўных дзеянняў каманды
- coil** свёртывать, свёртываться кольцом / скручваць, скручвацца кальцом
- coincidental penalty** совпадающее удаление / супадаючае выдаленне
- collar-bone** ключица / ключыца
- colleague** партнёр / партнёр
line mate партнёр по звену / партнёр па звяне
- Collective Bargaining Agreement** коллективное трудовое соглашение / калектыўнае працоўнае пагадненне
- collegiate hockey** клубный, университетский хоккей / клубны, універсітэцкі хакей
- collision** столкновение / сутыкненне
- color commentator** обозреватель; радио- или телекомментатор, который делает анализ игры, используя статистические данные и рассказывая истории из хоккейной или околохоккейной жизни / аглядальнік; ра-

- дыё- ці тэлекаментатар, які робіць аналіз гульні, выкарыстоўваючы статыстычныя даныя і распавядаючы гісторыі з хакейнага ці каляхакейнага жыцця
- colours** цвета формы, форма / колеры формы, форма
- combination of holds** комбинация приёмов / комбинацыя прыёмаў
- come-from-behind victory** волевая победа / валявая перамога
- commentator** комментатор / каментатар
- commentator's box** кабина для комментаторов / кабіна для каментатараў
- commissioner** комиссар (вышняя руководзячая должность в НХЛ) / камісар (найвышэйшая кіраўнічая пасада ў НХЛ)
- commit** поддаться на финт, поверить / паддацца на фінт, паверыць
- ~ **a foul** допускать ошибку / зрабіць памылку
- ~ **an offense** совершить нарушение / зрабіць парушэнне
- communication** связь / сувязь
- compete** соперничать, соревноваться / супернічаць, спаборнічаць
- competition** соревнование, борьба, соперничество / спаборніцтва, барацьба, суперніцтва
- calendar** ~s календарныя соревнования / календарныя спаборніцтвы
- bonafide** ~ соревнование на равных / спаборніцтва на роўных
- combined** ~ многоборье / мнагаборства
- international** ~ международное соревнование / міжнароднае спаборніцтва
- men's** ~ мужское соревнование / мужчынскае спаборніцтва
- women's** ~ женское соревнование / жаночае спаборніцтва
- ~ **pattern** система проведения соревнований / сістэма правядзення спаборніцтваў
- ~ **plan** план соревнований / план спаборніцтваў
- ~ **program** программа соревнований / праграма спаборніцтваў

- ~ **rules** правила соревнования / правілы спаборніцтваў
- ~ **schedule** расписание соревнований / расклад спаборніцтваў
- ~ **s with limited participation** соревнования с ограниченным участием / спаборніцтвы з абмежаваным удзелам
- competitor** соревнующийся, участник(-ница) соревнований / спаборнік, удзельнік(-ніца) спаборніцтваў
- ~ **at fault** провинившийся участник / вінаваты ўдзельнік
- ~ **'s steward** судья при участниках / суддзя пры ўдзельніках
- complaint** жалоба / скарга
- captain or alternate captain** ~ неправомерные претензии капитана или его заместителей к судьям / неправамерныя прэтэнзіі капітана ці яго намеснікаў да суддзяў
- complete hold** полноценный приём / паўнаважны прыём
- compose a group** формировать группу / фармаваць групу
- compose a team** комплектовать команду / камплектаваць каманду
- composition** состав / склад
- composition line-up** состав команды / склад каманды
- full strength** полный состав / поўны склад
- starting line-up** стартовый состав / стартавы склад
- (numerical) strength** численный состав / колькасны склад
- ~ **of pools** распределение участников по группам / размеркаванне ўдзельнікаў па групам
- composure** самообладание / валоданне сабой
- concede a goal** пропустить гол, шайбу / прапусціць гол/шайбу
- condition** 1. состояние, физическая подготовленность, кондиция / стан, фізічная падрыхтаванасць, кандыцыя
2. условие / умова
3. совершенствовать, улучшать / удасканалваць
- conditional draft pick** «условный драфт-пик», условный выбор на драфте

- / «умоўны драфт-пік», умоўны выбар на драфце
- conditioning** 1. скоростно-сілавая падготовка, атлетызм / хуткасна-сілавая падрыхтоўка, атлетызм
2. закалка, трэніраваннасць / гарт, трэнава-насць
- conduct**¹ поведзенне / паводзіны
- conduct**² праводзіць / праводзіць
- ~ **a competition** праводзіць соревнованне / праводзіць спаборніцтва
- ~ **practice, training** праводзіць трэніроўку / праводзіць трэніроўку
- confidence** увереннасць / упэўненасць
- connect** забіць, замкнуць перадачу / забіць, замкнуць перадачу
- contain** 1. запіраць соперніка в зоне / запіраць суперніка ў зоне
2. нейтралізаваць / нейтралізаваць
3. паріраваць / адказваць
- contender** прэтэндэнт на чэмпіянства / прэтэндэнт на чэмпіёнства
- contend for ...** бороться за ... / змагацца за ...
- contest** соревнованне / спаборніцтва
- contestant** соревнуючыся, пратывнік / спаборнік, супернік
- ~s участнікі соревновання / удзельнікі спаборніцтва
- contraction (of muscle)** сокращенне (мышцы) / скарачэнне (цягліцы)
- control of the puck** владзенне шайбай / валоданне шайбай
- consciously** сознательно / свядома
- consolation goal** гол прэстыжа / гол прэстыжу
- conveying defense** суправаджэнне вядоўцы шайбы са сваёй зоны абароны
- convert** 1. рэалізаваць, іспользаваць лісленное преймушчства / рэалізаваць, выкарыстаць колькасную перавагу
2. рэалізаваць перадачу / рэалізаваць перадачу
- cooler (slang)** скамейка для оштрафаваных / лаўка для аштрафаваных

- cooling down** остывание, упражнения на расслабление, растяжка / астыванне, практыкаванні на расслабленне, расцяжка
- coolness** хладнокровие / вытрымка
- coordination** координация / каардынацыя
- ~ **of movements** координация движений / каардынацыя рухаў
- corkscrewing** (*slang*) задержка клюшкой / затрымка клюшкай
- corner** 1. угол площадки / кут пляцоўкі
2. угол ворот / кут брамы
- ~ **stroke** удар с угла / удар з кута
- correct** исправлять / выпраўляць
- ~ **a mistake** исправлять ошибку / выпраўляць памылку
- cough up the puck** потерять, уступить шайбу / згубіць, саступіць шайбу
- count** вести отсчёт; засчитываться (о голе) / весці адлік; залічвацца (пра гол)
- ~ **the goal** засчитать гол / залічыць гол
- counter** фишка, жетон (для жеребьёвки) / фішка, жэтон (для лёсавання)
- counter-attack** 1. контратака, контрнаступление / контратака, контрнаступ
2. контратаковать, идти в контратаку, вести контрнаступление / контратакаваць, ісці ў контратаку, весці контрнаступ
- counter-gold** контрприём / контрпрыём
- courage** мужество, смелость / мужнасць, смеласць
- course** курс, путь; дистанция / курс, шлях; дыстанцыя
- course of the competition** ход соревнования / хада спаборніцтва
- court** корт, площадка для игры / корт, пляцоўка для гульні
- cover** 1. опекун / апякун
2. опекать, держать, закрывать / апякаць, трымаць, закрываць
3. накрывать (шайбу) / накрываць (шайбу)
- cradle the puck** укрывать шайбу крюком / укрываць шайбу крукам
- cramp** 1. судорога, спазм / сутарга, спазм

2. судорожно напрячь / сутаргава напружыць
cranial черепной / чарапны
cranium череп / чэрап
crash helmet защитный шлем / ахоўны шлем
crash into the defense врываться, штурмовать (защиту) / урывацца, штурмаваць (абарону)
crash the net идти на ворота напролом (с целью добить шайбу) / ісці на браму напролом (з мэтай дабіць шайбу)
crease (also goal crease) площадь ворот / плошча брамы
creative творческий / творчы
creativity творчество / творчасць
crisscross «скрещивание» / «скрыжоўванне»
cross пересекать / перасякаць
~**bar (also cross bar)** перекладина ворот / перакладзіна брамы
cross-check совершить толчок клюшкой / зрабіць штуршок клюшкай
cross-checking толчок клюшкой; задержка клюшки соперника обеими руками / штуршок

клюшкой; трыманне клюшкі суперніка абедзвюма рукамі
cross-country (running) кросс / крос
cross-crease pass, feed пас через площадь ворот / пас, перадача праз плошчу брамы
cross-ice pass поперечный, диагональный пас / папярочны, дыяганальны пас
~**over** скрестный шаг, шаг переступанием, перебежка / скрыжны крок, крок пераступаннем, перабежка
standing ~ шаг на месте (тренировочное упражнение) / крок на месцы (трэнавальнае практыкаванне)
forward ~ шаг в движении лицом вперед / крок у руху тварам наперад
backwards ~ шаг в движении спиной вперед / крок у руху спінай наперад
~**under** под ногу (упражнение: занос маховой ноги за скользящую) / пад ногу (практыкаванне: занос махавай нагі за слізготную)

crowd 1. болельщики, число зрителей на матче / заўзятары, колькасць глядачоў на матчы

2. скопление игроков / збор гульцоў

~ing the crease создание помех вратарю / стварэнне перашкод брамніку

cup 1. кубок / кубак

2. (*also athletic cup, cup protector*) раковина / ракавіна

Allan Cup Кубок Аллана / Кубак Алана

challenge ~ / переходящий кубок / пераходны кубак

curvature кривизна крюка
клюшки / крывізна крука
клюшкі

curved blade гнутый крюк / гнуты крук

curved stick клюшка с гнутым крюком / клюшка з гнутым крукам

cushion комфортное преимущество в счёте / камфортная перавага ў ліку

cut around the defense сделать прорыв с обходом соперника / зрабіць прарыў з абходам суперніка

cut (down) the angle сократить угол (обстрела) / скараціць вугал (абстрэлу)

cutting in прорыв / прарыў

cycle the puck контролировать шайбу перепасом, «крутить карусель» (*слэнг*) / кантраляваць шайбу перапасам, «круціць карусель» (*слэнг*)

cycling «велосипед», круговое передвижение группы игроков (тренировочное упражнение) / «веласіпед», кругавы рух групы гульцоў (трэніровачнае практыкаванне)

D

- D** 1. защита (сокр. от 'defense') / абарона
2. защитник / абаронца
- D-man** защитник / абаронца
- D to D pass** пас от одного защитника другому / пас ад аднаго абаронцы да другога
- daily routine** распорядок дня / распарадак дня
- damage** повреждение / пашкоджанне
- dance (slang)** 1. драка / бойка
2. драться / біцца
- danger position** опасное положение / небяспечнае становішча
- dangerous** опасный / небяспечны
- dangle the puck** вести шайбу / весці шайбу
- date and venue** время и место соревнований / час і месца спаборніцтваў
- date of entries** срок подачи заявок / тэрмін падачы заявак
- deadline for entries** последний срок подачи заявок / апошні тэрмін падачы заявак
- day-to-day** игрок, получивший микротравму и выбывший из строя на несколько дней / гулец, які атрымаў мікратраўму і выбыў са строю на некалькі дзён
- dead puck** «мёртвая» шайба (шайба, находящаяся вне игры более трёх секунд) / «мёртвая шайба» (шайба, якая знаходзіцца па-за гульнёй болей за тры секунды)
- deal** 1. обмен / абмен
2. обменивать / абменьваць
- deal with** иметь дело с чем-либо / мець справу з чым-небудзь
- debilitate** 1. ослаблять / аслабляць
2. истощать (здоровье) / знясільваць (здараўе)
- debutant(-e)** дебютант(-ка) / дэбютант(-ка)
- deceive the opponent** обманывать соперника / падманваць суперніка

- decide** решать / выращать
- decide by lot (drawing lots)** решать жеребьёвкой / выращать лёсаваннем
- decimal place** десятичный знак / дзесятковы знак
- decision** решение / рашэнне
- final** ~ окончательное решение / канчатковае рашэнне
- deduction** сбавка / збаўка
- defeat** 1. поражение / параза
2. наносить поражение / наносіць паразу
- defend** защищать, охранять / абараняць, ахоўваць
- ~ **the championship** отстаивать титул чемпиона / адстойваць тытул чэмпіёна
- defender** защитник / абаронца
- defense** защита, оборона, задняя линия / абарона, задняя лінія
- man-to-man** ~ персональная защита, защита «игрок в игрока» / персанальная абарона, абарона «гулец на гульца»
- zone** ~ зонная защита / зонная абарона
- ~ **zone** оборонительная зона / абарончая зона
- ~ **-oriented hockey** оборонительный хоккей / абарончы хакей
- defenseman** защитник / абаронца
- left** ~ левый защитник / левы абаронца
- right** ~ правый защитник / правы абаронца
- defensive** защитный, оборонительный / абарончы, ахоўны
- ~ **defenseman** защитник оборонительного плана / абаронца абарончага плану
- ~ **forward** форвард оборонительного плана / форвард абарончага плану
- ~ **line** 1. защита, оборона, задняя линия / абарона, задняя лінія
2. оборонительное звено / абарончае звяно
- ~ **pair(-ing)** пара защитников / пара абаронцаў
- ~ **shell** оборона, оборонительная тактика / абарона, абарончая тактыка
- ~ **specialist** специалист по игре в защите / спецыяліст па гульні ў абароне
- ~ **tactics** оборонительная тактика / абарончая тактыка

~ **tandem** пара защитников / пара абаронцаў

~ **zone** зона защиты, своя зона / зона абароны, свая зона

bump and grind ~ вязкая, жэсткая оборона / вязкая, цвёрдая абарона

deflect 1. отразить / адбіць
2. подправлять шайбу, изменять направление полёта / падпраўляць шайбу, змяняць кірунак палёту

3. отскакивать, отлетать / адскокваць, адлятаць

4. отклоняться, отражать / адхіляцца, адбіваць

deflection подправление, рикошет / падпраўленне, рыкашэт

defunct team команда, прекратившая существование / каманда, якой ужо не існуе

dehydration дегидратация, обезвоживание / дэгідрацыя, абязвожванне

deject угнетать; подавлять / прыгнятаць; душыць, падаўляць

deke 1. обманное движение, финт «показ в одну сторону — уход в другую» / падманны рух, фінт «па-

каз на адзін бок — сыход у іншы»

2. применять финт / прымяняць фінт

~ **out a player** выманивать игрока / выманьваць гульца

deking обводка / абводка

delay 1. задержка / затрымка

2. задерживать / затрымліваць

cause a ~ вызвать задержку / выклікаць затрымку

~ **of game** задержка игры / затрымка гульні

~ **the game** тянуть время / цягнуць час

delayed offside отложенный офсайд / адкладзены афсайд

delayed penalty отложенный штраф / адкладзены штраф

delayed whistle отложенный офсайд, штраф / адкладзены афсайд, штраф

delaying the game задержка игры / затрым, затрымка гульні

deliberate injury умышленное нанесение травмы / наўмыснае нанясенне траўмы

- deltoid** дельтовидная мышца / дэльтападобная цягліца
- demarcate** размечать, обозначать / размячаць, распазначваць, пазначаць
- dent the hemp-net-twine** (*slang*) забить гол, забросить шайбу / забіць гол, закінуць шайбу
- density** плотность / шчыльнасць
- depth** укомплектованность, наличие нескольких хороших игроков на одной позиции, длинная скамейка (запасных) / укамплектаванасць, наяўнасць некалькіх добрых гульцоў на адной пазіцыі, доўгая лаўка (запасных)
- attacking** ~ эшелонированная атака / эшаланаваная атака
- determination** решительность / рашучасць
- determine the results** определять результаты / вызначаць вынікі
- develop speed** развивать скорость / развіваць хуткасць
- development** развитие / развой, развіццё
- diamond** «ромб», оборонительное построение команды при игре в меньшинстве / «ромб», абарончая пабудова каманды пры гульні ў меншыні
- diaphragm** диафрагма / дыяфрагма
- diary of events** календар соревнований / каляндар спаборніцтваў
- diet** режим питания, диета / рэжым харчавання, дыета
- difference** разрыв / разрыў
- digest** 1. переваривать / пераварваць
2. приводить в надлежащий вид / прыводзіць у належны выгляд
- digestion** пищеварение / страваванне
- digestive** пищеварительный / стрававальны
- digger** игрок, отличающийся активной борьбой за шайбу / гулец, які розніцца актыўнай барацьбой за шайбу
- dimensions** размеры / памеры
- dipsy-doodle** (*slang*) 1. ловкое управление шайбой / спрытнае кіраванне шайбай

2. ловко управлять шайбой / спрытна кіраваць шайбай
- dirty play** грязная игра / брудная гульня
- dirty player** грязный игрок / брудны гулец
- disallow the goal** не засчитывать гол / не залічыць гол
- disease** болезнь / хвароба
- dish** 1. пас, передача / пас, перадача
2. делать пас, передачу / рабіць пас, перадачу
- disk** диск, снаряд, шайба / дыск, прылада, шайба
- dismiss an appeal** отклонить апелляцию / адхіліць апеляцыю
- displacing the goal frame** сдвиг ворот / зрух брамы
- display board** демонстрационное табло / дэманстрацыйнае табло
- display the mark** показывать оценку / паказваць адзнаку
- disputable question** спорный вопрос / спрэчнае пытанне
- dispute the rulings of an official** оспаривать судейство / аспрэчваць судзейства
- disqualification** дисквалификация / дыскваліфікацыя
- disqualification for (some time)** дисквалификация на (какой-л. срок) / дыскваліфікацыя на (які-н. тэрмін)
- disqualification for life** пожизненная дисквалификация / пажыццёвая дыскваліфікацыя
- disqualification till the end of the event** дисквалификация до конца соревнований / дыскваліфікацыя да канца спаборніцтваў
- disqualify** дисквалифицировать / дыскваліфікаваць
- distance** дистанция / дыстанцыя
- distribute into groups** распределять по группам / размяркоўваць па групах
- dive** делать «нырок», «рыбку» (*слэнг*) / рабіць «нырэц», «рыбку» (*слэнг*)
- dive out** вырываться, выскакать / вырывацца, выскокваць
- diver** симулянт, «ныральщик» (*слэнг*) / сімулянт, «нырэц», «ныральнік» (*слэнг*)
- diving** симуляция («нырок») / сімуляцыя («нырэц»)

- do well internationally** хорошо выступать на международном уровне / добра выступаць на міжнародным роўні, узроўні
- dog-a-man** упорно дёргать противника / упарта тупаць праціўніка
- dogge battle** упорная борьба / упартае змаганне
- doghouse** скамья для оптрафованных / лаўка для аштрафаваных
- doorstep** пятак (сленг) / пятак (слэнг)
- doping** допинг / допінг
- ~ **control** допинговый контроль / допінгавы кантроль
- ~ **control room** комната допингового контроля / пакой допінгавага кантролю
- ~ **test** антидопинговый контроль / антыдопінгавы кантроль
- dorsal** спинной / спінавы
- ~ **muscle** спинные мышцы / спінавыя цягліцы
- double** двойной / дваіны, падвойны
- ~ **feint** двойной обман / падвойны падман
- double header** две игры в одном городе в один день / две гульні ў адным горадзе ў адзін дзень
- ~ **minor** двойной малый штраф / дваіны малы штраф
- ~ **pass** игра в стенку / гульня ў сценку
- ~ **penalty** двойное удаление / дваіное выдаленне
- ~ **team 1.** два игрока против одного / два гульцы супраць аднаго
2. атаковать вдвоём одного игрока / атакаваць удваіх аднаго гульца
- ~ **donut (slang)** нулевая ничья / нулявая нічыя
- ~ **shift** ставить игрока в разные смены / ставіць гульца ў розныя змены
- doughnut (slang)** победа или поражение с сухим счётом, «сухарь» / перамога ці паразы з сухім лікам, «сухар»
- down a man (player, skater)** имея на одного игрока меньше / маючы на аднаго гульца менш
- down low** зона перед и за воротами / зона перад і за брамай

down the stretch в заключительной стадии игры / у заключнай стадыі гульні

down two men имея на двух игроков меньше / маючы на двух гульцоў менш

draft драфт; в профессиональных лигах процедура выбора командами игроков из любительских и зарубежных команд / драфт; у прафесійных лігах працэдура выбару камандамі гульцоў з аматарскіх і замежных камандаў

~ **bust** игрок, не оправдавший надежд, возлагавшихся на него при драфте / гулец, які не апраўдаў спадзяванняў, што ўскладаліся на яго пры драфце

~ **eligible** игрок, допущенный к участию в драфте / гулец, дапушчаны для ўдзелу ў драфце

~ **pick** драфт, пик, выбранный на драфте игрок / драфт, пік, выбраны на драфце гулец

~ **steal** игрок, выбранный на драфте под низким номером, но сделавший блестящую карьеру / гулец, які быў выбраны на

драфце пад нізкім нумарам, але зрабіў бліскучую кар’еру

draw 1. вбрасывание / укладванне

2. жребий, жеребьёвка / жарэб’я, лёсаванне

3. вытянуть, выманить на себя / выманіць на сябе

4. ничья / нічыя

5. сыграть вничью / згуляць унічыю

~ **a counter** тянуть фишку, жетон / цягнуць фішку, жэтон

~ **a penalty 1.** получить штраф / атрымаць штраф
2. «заработать» на себе штраф, подставить-ся / «зрабіць» на сабе штраф, падставіцца

~ **the opponent** оттянуть на себя, увлечь противника / адцягнуць на сябе, завабіць праціўніка

drawing lots dew жеребьёвка / лёсаванне/жараб’ёўка

drawing of lots жеребьёвка / лёсаванне

dress 1. форма / форма

2. выходит на игру / выходзіць на гульнію

3. выставлять, заявлять на матч / выстаўляць, заяўляць на матч

dressing room раздевалка / пакой для пераапраанання, распраналка

dribble, dribble the puck вести шайбу / весці шайбу

dribbling ведение шайбы, дриблинг / вядзенне шайбы, дрыблінг

head up ~ ведение шайбы без зрительного контроля / дрыблінг без нагляднага кантролю

quick made ~ ведение шайбы без отрыва клюшки / дрыблінг без адрыву клюшкі

side-to-side ~ ведение шайбы перекладыванием клюшки / дрыблінг перакладаннем клюшкі

front-to-back ~ ведение шайбы толчками клюшки / дрыблінг штуршкамі клюшкі

drill тренировочное упражнение / трэніровачнае практыкаванне

drive 1. мощный бросок / моцны кідок

2. рывок, проход к воротам с завершающим броском (ударом) / ры-

вок, праход да брамы з завяршальным ударам

3. напор, целеустремлённость / напор, мэтакіраванасць

4. мощно бросить / моцна кінуць

5. совершать рывки, проходы к воротам / здзяйсняць рыўкі, праходы да брамы

~ **the net** идти на ворота / ісці на браму

~ **the puck into the goal** забивать шайбу в ворота / забіваць шайбу ў браму

drop 1. ронять / губляць

2. падать / падаць

3. снижаться / зніжацца

~ **pass** пас «паровозик» с оставлением шайбы накатывающемуся партнёру / пас «цягнічок» з пакіданнем шайбы партнёру, які накатваецца

~ **the gloves mitts** затеять драку / распачаць бойку

~ **the puck** разыграть шайбу / разгуляць, разыграць шайбу

~ **the stick** уронить клюшку / выпусціць, згубіць клюшку

dummy (*slang*) дурак, грубиян, хулиган / дурань, грубиян, хуліган

dump and chase (also dump in) 1. вброс шайбы в зону соперника / укід шайбы ў зону суперніка

2. вбрасывать шайбу в зону соперника / укідваць шайбу ў зону суперніка

dump in вбрасывать шайбу в зону соперника / укідваць шайбу ў зону суперніка

dump out выброс шайбы из зоны / выкід шайбы з зоны

durable выносливый / трывалы

duration продолжительность / працягласць

~ **of competitions** продолжительность соревнований / працягласць спаборніцтваў

Е

ear ухо / вуха

drum of the ~ барабанная перепонка / барабанная перапонка

easy goal «пенка», «бабочка»; лёгкий, «халявный» гол / «пенка», «матылёк»; лёгкі, «халяўны» гол

edge остриё, лезвие конька / вастрыё, лязо канька

education образование / адукацыя

effort усилие / намаганне

eggbeater (*slang*) игрок с активной борьбой за шайбу вдоль борта и в углах / гулец з актыўным змаганнем за шайбу ўздоўж борта і ў кутах

eject удалить (на 5, 10 минут, до конца матча) / выдаліць (на 5, 10 хвілін, да канца матча)

ejection удаление (на 5, 10 минут, до конца матча) / выдаленне (на 5, 10 хвілін, да канца матча)

elbow локоть / локаць

~ **hit** удар локтем / удар локцем

~ **pad** налокотник / на-лакотнік

~ **push up** нырок под руку / нырэц пад руку

elbowing удар локтем / удар локцем

electrical equipment электрооборудование / электрычнае абсталяванне

electrically operated score board электрическое табло / электрычнае табло

electric eye timer электрический секундомер / электрычны секундамер

electronic score board электронное табло / электроннае табло

electronic timer электронный секундомер / электроны секундамер

elevator поднимающая мышца / падымальная цягліца

eligibility допуск участников / допуск удзельнікаў

eligible 1. подходящий / прыдатны

2. желательный / пажаданы

- eliminate from the event** ~ **line** лицевая линия / пря-
снять с соревнования / рэдняя лінія
зняць са спаборніцтва
- eliminate the third decimal** ~ **of the bout** конец схватки
place отбрасывать третий / канец сутычкі
знак / адкідаць трэці
знак
- elimination** выбывание (из
соревнований) / выбыццё
(са спаборніцтваў)
- elimination competitions** со-
ревнование по олимпий-
ской системе (с выбыва-
нием) / спаборніцтва па
алімпійскай сістэме (з
выбыццём)
- elm** вяз / вяз
- embellish** симулировать /
сімуляваць
- embellishment** симуляция /
сімуляцыя
- emblem** эмблема / эмблема
- empty net** пустые ворота /
пустая брама
- empty net goal (also empty**
netter) гол в пустые во-
рота / гол у пустую браму
- empty the net** снять вратаря
/ зняць брамніка
- end** 1. конец / канец
2. поле, площадь / поле,
плошча
3. зона защиты или на-
падения / зона абароны
ці нападу
- ~ **change** ~s меняться сто-
роной поля, площадками
/ мянцца бокам поля,
пляцоўкамі
- endboards** (лицевой) борт /
(пярэдні, вонкавы) борт
- end-to-end** от ворот до ворот,
через всю площадку / ад
брамы да брамы, праз
ую пляцоўку
- endurance** выносливость /
трываласць
- enforcer** «полицейский» /
«паліцэйскі»
- ensure** страховать / стра-
хаваць
- enter the event** выступать
в соревновании / высту-
паць у спаборніцтве
- enter the goal** войти в воро-
та / увайсці ў браму
- enter the mark in the score**
card записывать оценку
в карточку участника /
запісваць адзнаку ў карт-
ку ўдзельніка
- enthusiast (fan)** болельщик
/ заўзятар
- entrance fee** взнос за участ-
ника / узнос за ўдзельніка
- entry** 1. въезд / уезд

2. заявка / заяўка
 ~ **form** бланк заявки, форма для заявки / бланк заяўкі, форма для заяўкі
 ~ **level contract** контракт новичка / кантракт навічка
equal равный / роўны
 ~ **number of competitors** равное количество участников / роўная колькасць удзельнікаў
 ~ **score** равный счёт / роўны лік
 ~ **time** одинаковое время / аднолькавы час
equalize the record повторить рекорд / паўтарыць рэкорд
equalize the score сравнять счёт / зраўняць лік
equalizer ответный гол, который уравнивает счёт / гол у адказ, які выраўноўвае лік
equipment амуниция, снаряжение, экипировка, оборудование, инвентарь / амуніцыя, рыштунак, экіпіроўка, абсталяванне, інвентар
error ошибка / памылка
establish a record устанавливать рекорд / уста-наўліваць, усталёўваць, рэкорд

European champion чемпион Европы / чэмпіён Еўропы

European championship чемпионат Европы / чэмпіятат Еўропы

even 1. равный / роўны

2. сравнять / зраўняць

~ **handed teams** команды с равным количеством игроков, без численного преимущества / каманды з роўнай колькасцю гульцоў, без колькаснай перавагі

~ **number of competitors** равное количество участников / роўная колькасць удзельнікаў

~ **score** равный счёт / роўны лік

~ **strength** (с предлогом **at**) в равных составах / (з прыназоўнікам **at**) у роўных складах

~ **the score** сравнять счёт / зраўняць лік

event 1. вид спорта / від спорту

2. соревнование / спаборніцтва

3. случай / выпадак, здарэнне

4. номер программы / нумар праграмы

5. зачѣт / залік
ex champion бывшій чѣмпіон / были чѣмпіѣн
exceed прѣвышатъ / пера-
вышаць
excessive roughness чрез-
мерная грубость / праз-
мерная грубасць
exchanging pleasantries
«обмен любезностями»,
драка (обычно между
двумя хоккеистами) /
«абмен ласкавасцямі»,
бойка (звычайна паміж
двума хакеістамі)
execute a hold выполнить
пріѣм / выканаць прыѣм
executive board исполни-
тельный комитет / вы-
канаўчы камітэт
executive order исполни-
тельная команда / загад
на выкананне
exhalation выдох / выдых
exhale выдыхать / выды-
хатъ
exhibit the mark показы-
вать оценку / паказваць
адзнаку
exhibition game выставоч-
ный матч / выстаўны
матч
exclude 1. удалять (игрока)
/ выдаляць (гульца)

2. исключать / выключать
exclusion отстранение, ис-
ключение (из соревнова-
ния) / адхіленне, выключ-
чэнне (са спаборніцтва)
expansion расширение /
пашырэнне
~ **team** команда, вошедшая
в состав лиги в резуль-
тате её расширения /
каманда, якая ўвайшла
ў склад лігі ў выніку яе
пашырэння
experience опыт / вопыт
expiry of the penalty окон-
чание срока удаления /
сканчэнне тэрміну вы-
далення
extensor разгибающая мыш-
ца / разгінальная цягліца
external внешний / знешні
extra skater (attacker, man)
полевой игрок, выхо-
дящий вместо врата-
ря / палявы гулец, які
выходзіць замест брам-
ніка
extra time, period добавоч-
ное время, дополнитель-
ный период / дадатковы
час, дадатковы перыяд
eye глаз / вока
eyesight зрение / зрок

F

- face** 1. лицо, вид, внешность / твар, выгляд, знешнасць
2. смотреть в лицо, быть обращенным к ... / глядзець у твар, быць павярнутым да ...
3. вбрасывать шайбу / укідваць шайбу
- end zone ~ off spot** конечная точка вбрасывания / канцавы пункт укідвання
- win the ~ off** выигрывать вбрасывание / выйграваць укідванне
- ~ **mask** маска для лица, маска вратаря / маска для твару, маска брамніка
- ~ **off (facing off)** вбрасывание (шайбы) / укідванне (шайбы)
- ~ **off circle** круг вбрасывания / кола ўкідвання
- ~ **off specialist** специалист по вбрасыванию / спецыяліст па ўкідванні
- ~ **off spot, dot** точка вбрасывания / пункт укідвання
- ~ **off spot in neutral zone** точка вбрасывания в средней зоне / пункт укідвання ў сярэдняй зоне
- ~ **protector** защитное устройство (для лица) / ахоўная прылада (для твару)
- ~ **the puck** вбрасывать (шайбу) / укідваць шайбу
- ~ **wash** тычок перчаткой в лицо соперника / штурхель пальчаткай у твар суперніка
- failure** неудача / няўдача
- fair hold** правильный приём / слушны прыём
- fair play** 1. игра по правилам / гульня па правілах
2. честная игра / сумленная гульня
- fake** 1. финт, обманное движение / фінт, падманны рух
2. делать финт, обманное движение / рабіць фінт, падманны рух
- ~ **attack** ложная атака / падманная атака
- ~ **hold** ложный приём / ілжывы, падманны прыём
- fall** падение / падзенне

fall down 1. падение / падзенне

2. падать, упасть / падаць, упасці

falling on the puck умышленное падение на шайбу / наўмыснае падзенне на шайбу

fan 1. болельщик / заўзятар

2. промахнуться по шайбе, делая бросок или передачу / прамахнуцца па шайбе, робячы кідок ці перадачу

far corner дальний угол ворот / далёкі кут варот

fatigue усталость, утомление / стома, стомленасць

fault ошибка / памылка

favorite фаворит / фаварыт

feather a pass сделать филигранную передачу / зрабіць філігранную перадачу

feather a shot сделать изящный бросок (рассчитанный не на силу, а на точность) / зрабіць прыгожы, вытанчаны кідок (разлічаны не на сілу, а на дакладнасць)

feed 1. пас, передача, в т. ч. выводящая / пас, перадача, у т. л. выводная

2. делать пас, передачу, в т. ч. выводящую / рабіць

пас, перадачу, у т. л. выводную

~ **out** передача, передавать в сторону / перадача, перадаваць убок

~ **up** передача, передавать вперед / перадача, перадаваць уперад

feint 1. финт, обманное движение / фінт, падманны рух

2. делать финт, обманное движение / рабіць фінт, падманны рух

body ~ обман корпусом / падман корпусам

head ~ обман головой / падман галавой

stick ~ обман клюшкой / падман клюшкай

feinting выполнение обманных движений / выкананне падманных рухаў

femoral бедренный / сцягновы

field состав участников соревнований / склад удзельнікаў спаборніцтваў

~ **the puck** выбросить шайбу из зоны (о вратаре) / выкінуць шайбу з зоны (пра брамніка)

fighting драка, потасовка / бойка, калатня

- ~ **major** большой штраф игроку за драку / вялікі штраф гульцу за бойку
- ~ **spirit** боевой дух / баявы дух
- figure 8** «восьмёрка», движение по кругам вбрасывания (тренировочное упражнение) / «васьмёрка», рух па кругах укладвання (трэніровачнае практыкаванне)
- fill** заполнять, наполнять / запаўняць, напаўняць
- ~ **in** запасной вратарь / запасны брамнік
- final** финал / фінал
- ~ **competitions** финальные соревнования / фінальныя спаборніцтвы
- ~ **placing** окончательное место / канчатковае месца
- ~ **result** окончательный результат / канчатковы вынік
- finalist** финалист / фіналіст
- finals** финальные соревнования / фінальныя спаборніцтвы
- find the back of the net** забить гол, забросить шайбу / забіць гол, закінуць шайбу
- fine** 1. денежный штраф / грашовы штраф
- 2. налагать штраф / накладаць штраф
- finesse player** хоккеист, обладающий филигранной техникой, виртуоз / хакеіст, які валодае філіграннай тэхнікай, віртуоз
- finger** палец / палец
- ~ **hold** захват пальцев / захоп пальцаў
- finger nails** ногти / пазногці
- finish** 1. конец / канец
- 2. закончить / скончыць
- ~ **off a play** успешно закончить комбинацию, игру / паспяхова закончыць, скончыць камбінацыю, гульню
- ~ **one's check** закончить, довести до конца применённый силовой приём / закончыць, давесці да канца прыменены сілавы прыём
- firmness** твёрдость / цвёрдасць
- first aid** первая помощь / першая дапамога
- first aid station** пункт первой помощи / пункт першай дапамогі
- first place** первое место / першае месца
- first string athlete** спортсмен основного состава

- / спартовец асноўнага
складу
- first timer** новічок / навік,
навак, навічок
- fist** кулак / кулак
- fisticuffs** драка / бойка
- fit** быць готовым фізіче-
ски, быць в форме / быць
готовым фізічна, быць у
форме
- fitness** форма (подготов-
ленность), соответствие,
общая физическая под-
готовка, фитнес / фор-
ма (падрыхтаванасць),
адпаведнасць, агульная
фізічная падрыхтоўка,
фітнес
- five hole (slang)** щель между
щитков вратаря, «гамак»
(слэнг) / шчыліна паміж
шчыткоў брамніка, «га-
мак» (слэнг)
- five-on-five (also 5-on-5)**
игра в полных составах;
пять на пять / гульня ў
поўных складах; пяць
на пяць
- five-on-four (also 5-on-4)**
игра в неравных сос-
тавах, когда у одной
команды на льду пять
полевых игроков, а у
другой четыре / гульня ў
няроўных складах, калі
ў адной каманды на лёдзе
- пяць палявых гульцоў, а
ў другой чатыры
- five-on-three (also 5-on-3)**
игра в неравных соста-
вах, когда у одной ко-
манды на льду пять поле-
вых игроков, а у другой
три / гульня ў няроўных
складах, калі ў адной
каманды на лёдзе пяць
палявых гульцоў, а ў
другой тры
- fix** 1. устанавліваць / уста-
лёўваць
2. закрэпляць / замацоў-
ваць
- flag** флаг, вымпел / сцяг,
вымпел
- flank** фланг, край / фланг,
край
- left** ~ левый фланг / левы
фланг
- right** ~ правый фланг /
правы фланг
- flat** 1. плоский / плоскі/
пляскаты
2. плоская поверхность /
плоская паверхня
3. ладонь / далонь
- ~ **pass** пас по льду / пас па
лёдзе
- flex** 1. сгибать / згінаць
2. упругость, эластич-
ность / пругкасць, эла-
стычнасць

3. флекс (ручки) клюшки / флекс (ручки) клюшки
- flexibility** гибкость (физическое качество) / гнуткась (фізичная якась)
- flexible** гибкий / гнуткі
- flexor** сгибающая мышца / згинальна цягліца
- flexors** сгибатели (мышцы) / згинальнікі (цягліцы)
- flip pass** пас, передача подкидкой / пас, перадача падкідкай
- flip shot** бросок подкидкой / кідок падкідкай
- flip-flopping** обоюдная потеря шайбы / абাপольная страта шайбы
- floater (slang)** 1. игрок, «дежурящий» в средней зоне возле красной линии в ожидании паса от партнёров / гулец, які «дзяжурыць» у сярэдняй зоне каля чырвонай лініі ў чаканні пасу ад партнёраў
2. лёгкий гол / лёгкі гол
- flooding** заливка (льда) / заліўка (лёду)
- flopper (slang)** вратарь, который часто падает на лёд в целях отражения бросков / брамнік, які часта падае на лёд з мэтай адбіцця кідкоў
- flub the puck** промахнуться по шайбе, делая бросок или передачу / прамахнуцца па шайбе, робячы кідок ці перадачу
- follow in** сопровождение броска, манёвр игрока, суть которого в добивании после броска / суправаджэнне кідка, манёўр гульца, сутнасць якога ў дабіванні пасля кідка
- follow through** сопровождение шайбы клюшкой во время броска / суправаджэнне шайбы клюшкай падчас кідка
- follow up** добивание / дабіванне
- following places** последующие места / наступныя, далейшыя месцы
- foot** нога / нага
- ~wear обувь / абутак
- ~work работа ног / работа, праца ног
- forbidden element** запрещенный элемент / забаронены элемент
- forced delay** вынужденная задержка / вымушаная затрымка
- forearm** предплечье / перадплечча
- forearm hold** захват предплечья (предплечий) / за-

хоп перадплечча (перад-плеччаў)

forecheck прэссінговаць суперніка в яго зоне, прымяняць форчэкінг / прэсінгаваць суперніка ў яго зоне, прымяняць фарчэкінг

forechecking форчэкінг, прэссінг, сілавое даўленне; актывная бараьба в зоне суперніка за авладанне шайбай / фарчэкінг, прэсінг, сілавы ціск; актыўная барацьба ў зоне суперніка за авалоданне шайбай

forehand shot (*also forehander*) бросок с удобнай рукі / кідок са зручнай рукі

forfeit 1. неявка на сорэвнованне / няўка на спаборніцтва
2. лішаць права / пазбаўляць права

form форма (падготовленасць) / форма (падрахтаванасць)

formation сістэма (ігры) / сістэма (гульні)

~ **rules** правіла расстаноўкі ігроков / правілы расстаноўкі гульцоў

forward 1. вперед / наперад
2. перадний / пярэдні

3. форвард, нападаючий / форвард, нападнік

center ~ цэнтральны нападаючий / цэнтральны форвард

left wing ~ левый крайний нападающий / левы крайні форвард

right wing ~ правый крайний нападающий / правы крайні форвард

~ **line** звено нападающих / звяно форвардаў

foul 1. нарушение правил, ошибка, фол / парушэнне правіл, памылка, фол
2. нарушать правила, нечестно играть / парушаць правілы, несумленна гуляць

disqualifying ~ проступок, караемый удалением / праступак (правіна), які караецца выдаленнем

double ~ двойная ошибка / двайная памылка

personal ~ персональная ошибка / персанальная памылка

technical ~ техническая ошибка / тэхнічная памылка

four-on-four (*also 4-on-4*) ігра в равных составах при одном удалённом игроке в каждой коман-

- де, четыре на четыре / гульня ў роўных складах пры адным выдаленым гульцы ў кожнай камандзе, чатыры на чатыры
- fracas** (франц.) драка / бойка
- fraction of a point** доля очка / доля ачка
- fraction of a second** доля секунды / доля секунды
- frame** период / перыяд
- franchise** команда как юридический и экономический субъект / команда як юрыдычны і эканамічны суб'ект
- free agent** свободный агент / вольны агент
- freebie** (*slang*) лёгкий гол, гол-подарок / лёгкі гол, гол-падарунак
- freeze the puck** прижать шайбу; задерживать шайбу в своей зоне / прыціснуць шайбу; затрымаваць шайбу ў сваёй зоне
- freshman** новичок / навічок
- friendly match** товарищеский матч / таварыскі матч
- front wrestling position** фронтальная стойка / фронтальная стойка
- frontliner** передний нападающий / перадні нападнік, форвард
- frost** мороз / мароз
- frustration** 1. расстройство / засмучанасць
2. крушение надежд / крушэнне спадзяванняў
- full back** защитник / абаронца
- full face shield** защитная маска полевого игрока / ахоўная маска палявога гульца
- full strength** полный состав (в полном составе) / поўны склад (у поўным складзе)
- function** функция / функцыя
- further far arm (leg)** дальняя рука (нога) / дальняя рука (нага)

G

- gain** 1. выигрывать / выйграваць
 2. выигрыш / выйгрыш
- ~ **a point** выигрывать очко / выйграваць ачко
- ~ **in time** выигрыш во времени / выйгрыш у часе
- ~ **possession of the puck** овладеть шайбой / аваладаць шайбай
- game** игра, матч / гульня, матч
- ~ **day** игровой день, день игры / дзень гульні
- ~ **day practice** предыгровая тренировка, раскатка / перадгульнёвая трэніроўка, раскатка
- ~ **misconduct** дисциплинарный штраф до конца игры / дысцыплінарны штраф да канца гульні
- ~ **misconduct penalty** окончательное удаление игрока с немедленной его заменой / канчатковае выдаленне гульца з неадкладнай яго заменай
- ~ **sheet** протокол игры / пратакол гульні
- ~ **timekeeper** судья-хронометрист / суддзя-хранаметрыст
- ~ **tying goal** сквитывающий, уравнивающий гол / сквітальны, ураўняльны гол
- ~ **winning goal (also winner)** победный гол / пераможны гол
- ~ **won** выигранный матч / выйграны матч
- gamer** 1. игрок (как характеристика личности) / гулец (як характарыстыка асобы)
 2. вместе с числительным означает «серия» (например **sixgamer** серия из 6 игр) / разам з лічнікам азначае «серыя» (напрыклад **sixgamer** / серыя з 6 гульняў)
- gap** разрыв / разрыў
- garbage goal** лёгкий гол, гол-подарок / лёгкі гол, гол-падарунак
- garbage man (collector)** специалист по лёгким голам / спецыяліст па лёгкіх галах

gastrocnemium икроножные мышцы / лыткавыя цягліцы

gate 1. выход (к скамьям игроков) / выхад (да лавак гульцоў)

2. скамейка для оштрафованных / лаўка для аштрафаваных

3. сбор от входных билетов / збор ад уваходных квіткаў

general rules общие правила / агульныя правілы

get among the leaders войти в группу лидеров / увайсці ў групу лідараў

get dinged получить штраф, удаление / атрымаць штраф, выдаленне

get full wood on the puck обработать шайбу / апрацаваць шайбу

get good wood (*slang*) мощно бросить / магутна кінуць

get on the scoreboard забить гол, забросить шайбу, сделать передачу / забіць гол, закінуць шайбу, зрабіць перадачу

get on the scoresheet «попасть в протокол», отметить (забить гол или сделать передачу) / «трапіць у пратакол»,

адзначыцца (забіць гол ці зрабіць перадачу)

get one's stick on shot, on the puck 1. подправить шайбу / падправіць шайбу

2. коснуться шайбы (о вратаре) / крануцца шайбы (пра брамніка)

get open открыться, освободиться от опеки / адкрыцца, вызваліцца ад апекі

get the draw выиграть вбрасывание / выйграць укладванне

get the gate «заработать» удаление / «зарабіць» выдаленне

get up speed набирать скорость / набіраць хуткасць

get walked быть обведённым «пешком», «на одном коньке» / быць абведзеным «пешкі», «на адным каньку»

gift goal лёгкий гол, гол-подарок / лёгкі гол, гол-падарунак

giftwrap a goal пустить «пенку», сделать подарок сопернику / пусціць «пенку», зрабіць падарунак суперніку

gimme (*slang*) 1. лёгкий гол / лёгкі гол

2. проходной матч (обычно против заведомого аутсайдера) / праходны матч (звычайна супраць заведамага аўтсайдача)

give давать / даваць

~ **a mark** давать оценку / даваць ацэнку

~ **a signal** давать сигнал / даваць сігнал

~ **a start** давать старт / даваць старт

~ **a warning** делать предупреждение / рабіць папярэджанне

~ **up a bad rebound** далеко отпустить шайбу после броска (о вратаре) / далёка адпусціць шайбу пасля кідка (пра брамніка)

giveaway потеря шайбы, неточная передача, ведущая к перехвату шайбы / страта шайбы, недакладная перадача, што вядзе да перахопу шайбы

~ **up a goal** пропустить гол, шайбу / прапусціць гол, шайбу

giveandgo игра в одно касание, «стенка» / гульня на адзін дотык, «сценка»

giveback pass ответный пас / зваротны пас

gland железа / залоза

glass защитное стекло (плексиглас) / ахоўнае шкло (плексіглас)

glide скользить / слізгаць

gliding turn поворот без отрыва коньков ото льда / паварот без адрыва канькоў ад ільду

glove 1. перчатка полевого игрока, крага / пальчатка палявога гульца, крага

2. вратарская ловушка / брамніцкая пастка

3. поймать шайбу в ловушку / злавіць шайбу ў пастку

4. остановить шайбу рукой / спыніць шайбу рукой

5. забросить шайбу рукой / закінуць шайбу рукой

~ **save, stop, grab** остановка шайбы ловушкой, сейв ловушкой / спыненне шайбы пасткай, сэйв пасткай

gloverub ткнуть перчаткой в лицо соперника / тыцнуць пальчаткай у твар суперніка

gloves перчатки / пальчаткі
goalie's ~ перчатки вратаря / пальчаткі брамніка
player's ~ перчатки игрока / пальчаткі гульця
gluteals глутеальные мышцы / глутэальныя цягліцы
go in for sports заниматься спортом / займацца спортам
go into play вступать в игру / уступаць у гульнію
go into the lead выйти на первое место / выйсці на першае месца
go low идти за ворота соперника / ісці за вароты суперніка
go top shelf забросить шайбу под перекладину / закінуць шайбу пад перакладзіну
go uncalled не фиксироваться, оставаться без внимания / не фіксавацца, заставацца без увагі
go upstairs 1. бросать верхом (под перекладину) / кідаць верхам (пад перакладзіну)
2. идти наверх для видеопросмотра спорного эпизода (обычно взятия ворот) / ісці наверх для

відэапрагляду спрэчнага эпизода (звычайна ўзяцця варотаў)

goal 1. гол / гол
2. забивать гол / забіваць гол
3. ворота (хоккейные) / брама (хакейна)
4. цель / мэта
allowed ~ засчитанный гол — залічаны гол
concede a ~ пропускать гол — прапускаць гол
defend the ~ защищать ворота / абараняць браму
disallowed ~ незасчитанный гол / незалічаны гол
displace the ~ смещать ворота / зрушваць, ссоўваць, скранаць браму
disputed ~ спорный гол / спрэчны гол
field ~ гол с игры / гол з гульні
penalty ~ гол со штрафного броска / гол са штрафнога кідка
play in the ~ играть в воротах / гуляць у браме
rebound ~ гол с отскока / гол з адскоку
save the ~ спасти ворота (от гола) / ратаваць браму (ад гола)

- score a** ~ забивать гол / забиваць гол
- score a ~ on a rebound** забивать гол с отскока / забиваць гол з адскоку
- winning** ~ победный гол / пераможны гол
- ~ **cage**, ~ **save** ворота (каркас, обтянутый сеткой, который формирует хоккейные ворота) / брама (каркас, абцягнуты сеткай, што фармуе хакейную браму)
- ~ **crease** вратарская зона / брамная зона, брамная плошча
- ~ **difference** разрыв в счёте / разрыў у ліку
- ~ **hanger (slang)** игрок, «дежурящий» в средней зоне возле красной линии в ожидании паса от партнёров / гулец, які «дзяжурыць» у сярэдняй зоне ля чырвонай лініі ў чаканні пасу ад партнёраў
- ~ **judge** судья по голам / суддзя па галах
- ~ **light** красный свет, фонарь / чырвонае святло, чырвоны ліхтар
- ~ **line** лицевая линия, линия ворот / пярэдняя лінія, лінія брамы
- ~ **margin** разница забитых и пропущенных / розніца забітых і прапушчаных галоў
- ~ **mouth** ворота вместе с площадью ворот / брама разам з брамнай пляцоўкай
- ~ **posts** столбы для ворот (стойки, штанги) / брамныя слупы (стойкі, штангі)
- ~ **scorer**, ~ **getter** бомбардир / бамбардзір
- ~ **stood** гол засчитан / гол залічаны
- ~ **s against** пропущенные голы / прапушчаныя галы
- ~ **s against average** пропущено голов в среднем / прапушчана галоў у сярэднім
- ~ **s for** забитые голы: а) количество голов, забитых командой; б) забитых командой, когда на льду находился определённый игрок / забітыя галы: а) колькасць галоў, забітых камандай; б) забітых камандай, калі на лёдзе знаходзіўся пэўны гулец
- ~ **s for-against ratio** разница заброшенных и пропущенных шайб / розніца

- закіннутих і прапущаних шайб
- goalie interference** атака на вратаря в зоні воріт / атака на брамника у брамній зоні
- goalies draw** нулева нічия / нульова нічия
- goalkeeper** (*also* **goalie, goal minder, goaltender**) вратарь, голкіпер, кіпер / брамник, галкіпер, кіпер
- substitute (second)** ~ запасної, другої голкіпер / запасні, другі галкіпер
- ~ **beyond center red line (penalty)** вихід вратаря за червону лінію (штраф) / вихід брамника за червону лінію (штраф)
- ~ **dropping the puck on the goal netting (penalty)** умислене поміщення шайби на сітку воріт (штраф вратарю) / наумисне кидання шайби на сітку брами (штраф брамнику)
- ~ **going to the players' bench during stoppage of play (penalty)** вратарь, направляючийся к скам'яе ігровиків во время остановки ігри (штраф) / брамник, што кіруєцца да лаўкі гульцоў падчас спынення гульні
- ~ **leaving the goal crease during an altercation (penalty)** вратарь, покидаючий свою площадку воріт во время конфликтных ситуаций (штраф) / брамник, які пакідае сваю брамную зону падчас канфліктных ситуацый (штраф)
- ~ **'s leg guards** (*also* **goalie pads**) вратарские щитки (наколенники) / брамніцкія шчыткі (наколеннікі)
- goaltender** вратарь / брамник
- goaltender trap zone** зона за ворітамі в форме трапеції, за пределами которой вратарь не имеет право шайбы (правило НХЛ) / зона за брамай у форме трапеції, за межами якої брамник не мае права шайбы (правила НХЛ)
- goaltending** игра вратаря / гульня брамніка
- gobble up the puck** намертво взяти шайбу / намертвато ўзяць шайбу
- goggles** защитные очки / ахоўныя акулляры

gold medal золотая медаль
/ залаты медаль

good penalty оправданный
фол / апраўданы фол

goon хоккеист с грубой ма-
нерой игровых действий
/ хакеіст з грубай мане-
рай гульнявых дзеянняў

goose egg (slang) ноль, «ба-
ранка», «сухарь» (*слэнг*)
/ нуль, «абаранак», «су-
хар» (*слэнг*)

Gordie Howe hat trick «хет-
трик Горди Хау», три
показателя хоккеиста
в одной игре: гол, ре-
зультативная передача и
большой штраф за дра-
ку / «хет-трык Гордзі
Хаў», тры паказчыкі
хакеіста ў адной гульні:
гол, выніковая перадача
і вялікі штраф за бойку

go-to guy хоккеист, вокруг
которого строится игра в
решающем отрезке матча
/ хакеіст, вакол якога
будуецца гульня ў выра-
сальным адрэзку матча

grace грация / грацыя

graded athlete разрядник /
разраднік

green light зелёный свет,
фонарь (за воротами) /
зялёнае святло, зялёны
ліхтар (за варотамі)

Gretzky helmet «шлем Грет-
цки» (финской фирмы
Jofa, модель Jofa VM) /
«шлем Грэцкі» (фінскай
фірмы Jofa, мадэль Jofa
VM)

Gretzky's office «офис Грет-
цки»; место за ворота-
ми соперника / «офіс
Грэцкі»; месца за брамай
суперника

grinder 1. игрок, ведущий
активную борьбу за шай-
бу / гулец, які вядзе
актыўную барацьбу за
шайбу

2. трудяга, «рабочая ло-
шадка» / працаўнік

3. второразрядный игрок
/ другаразрадны гулец

grip 1. хват (клюшки) / хап
(клюшкі)

2. захватить / захапіць

groin injury травма паха /
траўма пахвіны

gross misconduct штраф за
злостное недисципли-
нированное поведение
/ штраф за зламысныя
недысцыплінаваныя па-
водзіны

gross misconduct penalty

дисквалификация игрока / дискваліфікацыя гульца

grouping of competitors

разделение участников по группам / размеркаванне ўдзельнікаў па групам

grudge match принципиальный матч / прынцыповы матч

guards щитки / шчыткі

guest of honor почётный

гость / ганаровы госць

Н

half половина / палова

~ **back** полузащитник / паўабаронца

~ **boards (wall)** полуборт, участок площадки возле бортов, между синей и лицевой линиями, с игроками команды, действующей в численном большинстве / паўборт, участак пляцоўкі каля бартоў, паміж сінняй і праядннай лініямі, з гульцамі каманды, дзейнай у колькаснай большыні

~ **shield** защитный козырёк, визор / ахоўны казырок, візор

~**time** период / перыяд

hall зал / зала

Hallof Famer член Зала хоккейной славы (НХЛ) / член Залы хакейнай славы (НХЛ)

halt 1. остановка / прыпынак, спыненне

2. останавливаться / спыняцца

~ **a breakthrough** прервать наступление / перарваць, спыніць наступ

ham ляжка, бедро / сцягну

~**string** подколенное сухожилие / падкаленнае сухажылле

hand рука (кисть руки) / рука (кісць рукі)

side of the ~ ребро ладони / руб далоні

~ **pass** пас рукой / пас рукою

handkerchief носовой платок / насоўка

handcuff 1. застать вратаря враспloch неожиданным броском / заспець брамніка знянацку нечаканым кідком

2. «связать» игрока (соперника) / «звязаць» гульца (суперніка)

handicap гандикап / гандыкап

handicapped спортсмен с физическим недостатком, влияющим на его способности / спартовец з фізічным недахопам, уплыўным на ягоныя здольнасці

- handle** ручка клюшки / ручка клюшкі
- handling the puck by a player, goalkeeper** умышленная задержка шайбы руками (игроком) / наўмысная затрымка шайбы рукамі (гульцом, брамнікам)
- handling the puck with the hands by a player, goalkeeper** умышленный пронос шайбы руками (игроком, вратарём) / наўмысны пранос шайбы рукамі (гульцом, брамнікам)
- handoff** оставление или передача шайбы вратарём своему партнёру за воротами / пакіданне ці перадача шайбы брамнікам свайму партнёру за брамай
- hang back** отходить назад / адыходзіць назад
- hang time pass** пас на паузе / пас на паўзе
- hang up one's blades, skates** повесить коньки / павесіць канькі
- hard around** бросок шайбы по льду вдоль бокового и лицевого бортов с переводом её в противоположный угол, «по желобку» / кідок шайбы па лёдзе ўздоўж бакавога і пярэдняга бартоў з пераводам яе ў супрацьлеглы кут, «па латачку»
- hard stick** чрезмерно жёсткий хват клюшки при приёме шайбы, в результате чего она отскакивает от крюка / празмерна цвёрды хап клюшкі пры прыёме шайбы, у выніку чаго яна адскоквае ад крука
- hash mark** точка вбрасывания / пункт укідвання
- hat** шлем / шлем
- hat trick, natural hat trick** хет-трик, три шайбы, заброшенные одним игроком в одной игре, в одном периоде или в каждом (не обязательно подряд) из трёх периодов / хет-трык, тры шайбы, закінутыя адным гульцом у адной гульні, у адным перыядзе ці ў кожным (неабавязкова запар) з трох перыядаў
- hatchet man** игрок с главной функцией устрашать соперников / гулец з галоўнай функцыяй застрашваць супернікаў
- head** голова / галава

side of the ~ затылок / патыліца
top of the ~ темя / цемя
 ~ **butting** удар головой / удар галавой
 ~ **check** (*also* ~ **shot**) 1. удар в голову соперника (при выполнении силового приёма) / удар у галаву суперніка (пры выкананні сілавога прыёму)
 2. наносит удар в голову соперника (штраф) / наносіць удар у галаву суперніка (штраф)
 ~ **coach** главный тренер / галоўны трэнер
 ~ **fake** финт головой, обманное движение головой / фінт галавой, падманны рух галавой
 ~ **lock** захват головы / захоп галавы
 ~ **of the delegation** руководитель делегации / кіраўнік дэлегацыі
 ~ **on a swivel** вертеть головой, «голова-шарнир» / круціць галавой, «галава-шарнір»
headgear защитный шлем / ахоўны шлем
headhunter 1. сильный бросок, удар, щелчок, после которого шайба летит и выше, и мимо ворот

/ моцны кідок, удар, пстрычка, пасля якога шайба ляціць і вышэй, і міма брамы
 2. игрок, грешащий такими бросками / гулец, які грашыць такімі кідкамі
headhunting 1. охота за игроком соперника / паляванне за гульцом суперніка
 2. селекционная работа / селекцыйная праца
headman 1. партнёр, находящийся впереди, «передний» / партнёр, які знаходзіцца спераду, «пярэдні»
 2. делать пас партнёру, находящемуся впереди (при позиционной атаке) / рабіць пас партнёру, які знаходзіцца спераду (пры пазіцыйнай атацы)
 ~ **pass** пас переднему / пас пярэдняму
heads up play тонкий, расчётливый ход / тонкі, разважлівы ход
healthy scratch хоккеист, нетравмированный, но и не заявленный на игру по иным причинам / хакеіст, нетраўмаваны, але і не заяўлены на гульнію па іншых прычынах

- heart** сердце / сэрца
- heel** пятка, пятка клюшки / пятка, пятка клюшкі
- ~ **of Achilles** ахиллесова пята (уязвимое место) / ахілесова пята (слабое месца)
- ~ **of the stick** конец крюка клюшки / канец крука клюшкі
- heel-to-heel** «кораблик» (элемент конькобежной подготовки) / «караблік» (элемент канькабежной падрыхтоўкі)
- helmet** шлем / шлем
- helper** (*slang*) голевая результативная атака / галявая выніковая, плён-ная атака
- hem in** запирать (соперника) в зоне / запіраць (суперніка) у зоне
- hickory** (*slang*) клюшка / клюшка
- high shot** бросок верхом, наброс / кідок верхам, накід
- high speed** высокая скорость / высокая хуткасць
- high stick** игра высоко поднятой клюшкой, наказание за высоко поднятую клюшку / гульня высока ўзнятай клюшкай, пака-
- ранне за высока ўзнятую клюшку
- high sticking** удар высоко поднятой клюшкой / удар высока ўзнятай клюшкай
- highest total** наибольшая сумма / найвялікшая сума
- hindrance** помеха / перашкода
- hindrance by an official, a spectator, an animal** помеха со стороны судьи, зрителя, животного / перашкода з боку суддзі, глядача, жывёлы
- hip** бедро / сцягну
- ~ **check** 1. силовой приём бедром / сілавы прыём сцягном
2. выполнять силовой приём бедром / выконваць сілавы прыём сцягном
- hit** (of the blade) удар, ударить / удар, ударыць, выцяць
- ~ **the puck** пробить шайбу / прабіць шайбу
- hitter** «хиттер», мастер силовых приёмов / «хітар», майстар сілавых прыёмаў
- hockey club** хоккейный клуб / хакейны клуб

- hockey match** хоккейный матч / хакейна матч
- hockey player** хоккеист / хакеіст
- hockey stick** клюшка / клюшка
- hockey team** хоккейная команда / хакейна ка-манда
- hockey tournament** соревнования по хоккею / спаборніцтвы па хакеі
- boot hockey** уличный хоккей / вулічны хакей
- hog the puck** передерживать, подолгу держать шайбу / ператрымліваць, падоўгу трымаць шайбу
- hold** 1. захват / захоп
2. приём / прыём
3. держать / трымаць
- ~ **a competition** проводить первенство, чемпионат / праводзіць першыняство, чэмпіянат
- ~ **a lead** удерживать преимущество / утрымліваць перавагу
- ~ **the faceoff** сделать выброс шайбы / зрабіць выкід шайбы
- ~ **the puck** держать шайбу / трымаць шайбу
- hold-down** удержание / утрыманне
- holding** задержка игрока / затрымка гульца
- holding an opponent** задержка соперника руками / затрымка суперніка руками
- holding the stick** захват клюшки соперника / захоп клюшкі суперніка
- hole** «пятак» / «пятак»
- home ice advantage (also home advantage)** преимущество своего поля / перавага свайго поля
- home team** принимающая команда, хозяева (льда, площадки) / каманда, якая прымае, гаспадары (лёду, пляцоўкі)
- homer (slang)** 1. команда, которая хорошо играет только дома / каманда, якая добра гуляе толькі дома
2. судья, подсуживающий хозяевам площадки / суддзя, які падсуджвае гаспадарам пляцоўкі
- homerun pass** длинный пас / доўгі пас
- homestand** серия из нескольких матчей на своей площадке / серыя з некалькіх матчаў на сваёй пляцоўцы
- honor** честь / гонар

- ~ **round** круг почёта / кола гонару, ганаровы круг
- honored number** почётный номер / ганаровы нумар
- hook check** 1. отбор шайбы крюком клюшки сзади и сбоку, зацепом / адбор шайбы крукам клюшкі ззаду і збоку, зачэпам
2. отбирать шайбу крюком клюшки сзади и сбоку, зацепом / адбіраць шайбу крукам клюшкі ззаду і збоку, зачэпам
- hook with the stick** зацепить клюшкой / зачэпіць клюшкай
- hooking** задержка клюшкой / затрымка клюшкай
- host country** страна-организатор / краіна-арганізатар
- hot result** иметь прекрасный результат / мець цудоўны вынік
- hot stick** хоккеист, стабільно демонстрирующий результативную игру, бомбардир / хакеіст, які стабільна дэманструе выніковую гульню, бамбардзір
- housing** размещение, расселение / размяшчэнне, рассяленне
- howitzer** (*slang*) мощный бросок / магутны кідок
- hygiene** гигиена / гігіена

ISBN 978-9-85-7119-16-5



9 789857 119165

Hockey lexicon
English-Russian-Belarusian
Dictionary

Хакейная лексіка
Англа-Руска-Беларускі
слоўнік



goalkeeper – вратарь / брамнік

ИОСІКЕУ **ІЕХІСОИ** **ІЕХІСІНА** **ІЕХІСІНА**

ХОКІЕЇНА **ІЕХІСІНА** **ХАКІЕЇНА** **ІЕХІСІНА**